

CORDE /  
ENVELOPPE  
POUR BALLES

BALER TWINE  
& WRAP

M & R FEEDS

[www.mandrifeeds.com](http://www.mandrifeeds.com)  
Micksburg 613-735-3689  
Pembroke 613-732-2843  
Shawville 819-647-2814

# PONTIAC Journal

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

JULY 12 JUILLET 2023 ~ VOL. 37 #14

OBTEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! - [WWW.PONTIACJOURNAL.COM](http://WWW.PONTIACJOURNAL.COM) - GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!

CENTURY 21 Elite



Alain Guérette M.Sc., BAA  
Courtier immobilier inc.  
819.775.1666  
alainguérette@gmail.com

Astrid van der Linden  
Courtier immobilier  
819.712.0635  
Astrid.vanderlinden@century21.ca



À L'INTÉRIEUR  
INSIDE



Destination  
*Pontiac*:

Voir / See pages 11- 15

2M \$  
disponibles  
pour le  
vitalisation

\$2M available for  
vitalization grants

Voir / See page 2

## NEW EXHIBIT AT STONE SCHOOL GALLERY : *Leaving Marks*

**PORTRAGE-DU-FORT** : Des champignons fantaisistes en 3D, feutrés à l'aiguille, au feutrage exquis inspiré par l'écorce des arbres, les Fourward Fibre Artists d'Ottawa laissent des traces. Le vernissage de l'exposition, le 7 juillet, a attiré plus de 50 visiteurs qui ont été captivés par l'exploration créative de la laine, du fil, du lin et d'autres textiles par ce groupe.

Les Fourward Fibre Artists sont Meredith Filshie, Nancy Garrard, Karen Samanski et Wendo Van Essen. Selon Meredith Filshie, « "Leaving Traces" décrit comment notre travail manuel nécessite de laisser une marque d'une manière ou d'une autre. Les marques peuvent être intentionnelles et visibles ou cachées, et nous utilisons une grande variété de supports textiles. »

Bien connue pour ses animaux et plantes fantaisistes sculptés à l'aiguille, le flamant rose vif de Van Essen se pavane dans un étang azur entouré de rochers et de roseaux feutrés. La présidente d'artPontiac, Cheryl Beillard, a accueilli les visiteurs lors du vernissage et a expliqué : « L'intérêt pour l'art ancien et universel des arts de la fibre ne cesse de croître, et artPontiac est donc ravi de présenter les œuvres du groupe Fourward cet été. »

La Galerie de l'école de pierre est ouverte du jeudi au dimanche de 11h - 16h ; l'exposition y est présentée jusqu'au 30 juillet. La boutique de la galerie est également ouverte au public.

--Katharine Fletcher

**PORTRAGE-DU-FORT** : From whimsical 3-D, needle-felted mushrooms, to exquisite felting inspired by tree bark, Ottawa's Fourward Fibre Artists are Leaving Marks. The show's July 7 vernissage attracted 50+ visitors who were captivated by this group's creative exploration of wool, thread, linen and other textiles.

The Fourward Fibre Artists are Meredith Filshie, Nancy Garrard, Karen Samanski, and Wendo Van Essen. Says Filshie, "Leaving Marks describes how our handwork requires making a mark somehow. Marks can be intentional and visible or hidden, and we use a wide variety of textile media."

Well-known for her fanciful needle-felted, sculptural animals and plants, Van Essen's hot-pink flamingo flamboyantly struts in an azure pond surrounded by felted rocks and reeds.

Nancy Garrard's works are reminiscent of Australia's Gum (Eucalyptus) trees; she noted that tree bark has always attracted her, for its subtle yet extraordinary colours and textures.

artPontiac President Cheryl Beillard welcomed visitors to the vernissage and explained, "There is a growing interest in the ancient, universal art form of fibre arts, so artPontiac is delighted to showcase the Fourward group's work this summer."

The Stone School Gallery is open Thursdays through Sundays from 11am – 4pm; the show is there until July 30. The Gallery shop is also open to the public.

--Katharine Fletcher

André Fortin  
refuse la  
direction du  
parti libéral

André Fortin says no to  
Liberal leadership  
Voir / See page 3

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!  
QUALITY Furniture & Mattresses  
at AFFORDABLE prices!



ASHLEY

OPEN SUNDAYS 11AM-4PM  
OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H  
613-729-5464  
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.  
[WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM](http://WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM)

DO-IT-ALL  
**CONSTRUCTION**  
FAIT-TOUT

RBQ # 5690-2182-01

Maisons neuves • Ajouts • Rénovations  
Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture  
Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres  
Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations  
Framing • Siding • Concrete work • Painting  
Roofing of all kinds • Drywall Finishing • Windows and doors  
Polyurethane Spray Foam



**Jeff Presley**  
748 Principale, Bryson, QC.  
**Bur./Office: 819-648-5588**  
Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812  
Email: [constructionfaittout@hotmail.com](mailto:constructionfaittout@hotmail.com)

# MRC Pontiac seeks vitalization projects; \$2 million available

BONNIE JAMES

**MRC PONTIAC** – The MRC Pontiac has 2 million in funding available and has launched a Call for Projects to be covered by the fourth stream of the Regions and Rurality Fund (FRR). The MRC is looking for projects that would contribute to the vitalization of the region. According to the website of the Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH), vitalization includes "all the actions taken by a community to revitalize its environment and improve the quality of life of its population in a sustainable way". This call for projects focuses specifically on initiatives that would benefit economic, urban, natural, or community development. "If you have a project, we want to see the project. We want to talk with promoters. We want to really get a lot of good projects going on," Guillaume Boudreau, Director of Economic Development, said in an interview with CHIP FM. "If it helps grow the economy of the Pontiac, we might be there with you to do it."

A variety of entities are

able to qualify for the funding, including: businesses, non-profit organizations, band councils, educational organizations, and municipalities. Boudreau emphasized that anyone with a relevant project should consider applying, as many projects will be eligible.

Projects submitted will be graded based on several factors including their sophistication and their alignment with the program's objectives. Once graded, the projects will be ranked, and the funds distributed accordingly. Priority will be given to projects impacting communities that Quebec's Ministry of Municipal Affairs and Housing (MAMH) considers to have the lowest economic vitality. These communities are designated as "Q5" on MAMH's economic vitality index, determined by considering its labour market



BZ

## SHAWVILLE'S CANADA DAY SOAP BOX DERBY A PERENNIAL FAVOURITE

Victoria Street was lined on both sides with lots of spectators for the annual Canada Day Soap Box Derby. It was a perfect evening on Friday, June 30 for the event. As the small roadsters "rocketed" down from the starting blocks to the gradual slope of the road and the finish line there were cheers of excitement, a couple of near misses and some very proud young drivers. The same evening there was also a street dance with the "Junction Boys" set up at the town hall, all part of Shawville's 150th anniversary combined with Canada Day celebration. For more Canada Day coverage from around the Pontiac see pages 18 & 19

-Lynne Lavery

(rate of workers), standard of living (median total income of individuals), and demographic dynamism (average annual population growth rate over five years). In the Pontiac, the Q5 communities are: Chichester, Waltham, Fort-Coulonge, Campbell's Bay, L'Île-du-Grand-Calumet,

Portage-du-Fort, Otter Lake, Bristol, Rapides-des-Joachims, and Alleyn-et-Cawood.

Interested parties are encouraged to review the applicant guide on the MRC's website, which can be found under "Programs - Regions and Rurality Fund (FFR) - Component 4".

After reviewing the guide, applicants are invited to call the Department of Economic Development to discuss their project and review the application process: (819) 648-5689 au poste 122. Applications are being accepted until August 25, 2023 at 12:00 pm (noon).

## NOTAIRE | NOTARY ME LISA GALLINARO



**GATINEAU**  
115, Promenade du Portage,  
Suite 202, Gatineau, Québec  
J8X 2K2

**LUSKVILLE**  
2920, route 148,  
Luskville, Québec  
J0X 2G0

Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855 639-8493  
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com



### Construction-Bonne-Façon Do-It-Right Construction

Construction et rénovation  
Résidentielle et commerciale  
New Construction & Complete Renovations  
Residential and Commercial  
Plancher Époxy / Epoxy Floors

**Donald Lévesque**  
**Scott Lévesque**  
Tél. / Fax: **(819) 683-5506**

#RBQ 8002-9010-12

La préparation de vos funérailles peut vous procurer une tranquillité d'esprit, à vous et à votre famille. Discutez avec vos proches des arrangements qui respecteraient à la fois vos souhaits et les besoins de votre famille, puis appelez-nous avec vos questions et nous enregistrerons vos souhaits. Des plans de prépaiement sont disponibles.

Prearranging your funeral can provide peace of mind for yourself and your family. Discuss with your family what arrangements would respect both your wishes and the needs of your loved ones, then call us with your questions and we will record your wishes.  
Prepayment plans are available.

**Hayes**  
FUNERAL HOMES  
MAISONS FUNÉRAIRES  
DESSERVANT LE PONTIAC ET LES RÉGIONS ENVIRONNANTES DEPUIS 1912.  
SERVING THE PONTIAC AND SURROUNDING REGIONS SINCE 1912.

Visitez [www.hayesfuneralhome.ca](http://www.hayesfuneralhome.ca) pour plus d'informations.

**819-647-2221**  
**1-844-647-2221**

Visit [www.hayesfuneralhome.ca](http://www.hayesfuneralhome.ca) for more information.

## 2 millions \$ sont disponibles pour les projets de vitalisation

BONNIE JAMES

**MRC DE PONTIAC** – La MRC de Pontiac dispose d'une enveloppe de 2 millions de dollars et lance un appel de projets contribuant à la vitalité de la région dans le cadre du quatrième volet du Fonds des régions et de la ruralité (FRR).

Selon le ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH), la vitalisation comprend « l'ensemble des actions entreprises par une collectivité pour revitaliser son milieu et améliorer la qualité de vie de sa population de façon durable ». L'appel à projets porte spécifiquement sur des initiatives qui favoriseraient le développement économique, urbain, naturel ou communautaire. « Si vous avez un projet, nous voulons le voir et discuter avec les promoteurs. Nous voulons voir beaucoup de bons projets [en cours] », a déclaré Guillaume Boudreau, directeur du développement économique de la MRC, lors d'une entrevue accordée à CHIP FM.

Les entreprises, les organisations à but non lucratif, les conseils de bande, les organisations éducatives et les municipalités peuvent poser leur candidature. Les projets soumis seront évalués en fonction de plusieurs facteurs, notamment leur degré de sophistication et leur adéquation

avec les objectifs du programme. Une fois évalués, les projets sont classés et les fonds sont distribués en conséquence.

### Focus sur les communautés « Q5 »

La priorité sera accordée aux projets ayant un impact sur les communautés dévitalisées désignées comme "Q5" sur l'indice de vitalité économique du MAMH, qui tient compte du marché du travail, du niveau de vie (revenu médian des résidents) et du dynamisme démographique (taux de croissance annuel de la population sur cinq ans) de la communauté. Dans le Pontiac, les communautés Q5 sont : Chichester, Waltham, Fort-Coulonge, Campbell's Bay, L'Île-du-Grand-Calumet, Portage-du-Fort, Otter Lake, Bristol, Rapides-des-Joachims et Alleyn-et-Cawood.

Les personnes intéressées sont invitées à consulter le guide du demandeur sur le site Internet de la MRC, sous la rubrique « Programmes - Fonds des régions et de la ruralité - Volet 4 ». Les demandeurs sont ensuite invités à communiquer avec le Service du développement économique pour discuter de leur projet et prendre connaissance du processus de demande : (819) 648-5689, poste 122.

Les demandes seront acceptées jusqu'au 25 août 2023 à 12 h (midi).

**DANY ADOUCEUR**

CONSTRUCTION - RÉNOVATION - EXCAVATION

POUR TOUS VOS BESOINS DE RÉNO  
Portes & Fenêtres - Planchers - Terrasses - Salles de bain et plus  
FOR ALL YOUR RENO NEEDS  
Windows & Doors - Flooring - Decks - Bathrooms and more

**819-209-1244**

/ConstructionDanyAdouceurInc

RBQ # 5795-8126-01

Clay Pieschke  
Entrepreneur général

**Construction Pieschke Inc.**

R.B.Q. : 5621-8423-17  
Novoclimat  
Residential • Commercial • Industrial

Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010  
constructionpieschke@gmail.com  
www.constructionpieschke.com

# André Fortin se retire de la course à la direction du Parti libéral

SOPHIE DEMERS

Le bassin de candidats à la direction du Parti libéral du Québec ne comprend plus André Fortin, député de Pontiac, qui a annoncé sa décision de ne pas se présenter à la course à la direction sur les médias sociaux le 28 juin. Il a déclaré que la décision n'a pas été facile à prendre, mais qu'elle est la bonne pour sa famille.

« La décision a été difficile à prendre parce que mon parti a besoin d'un leadership qui peut se surpasser pour orchestrer sa reconstruction. Mais mes deux filles ont besoin d'un père qui

passee la plupart de son temps dans la même ville qu'elles. Cet emploi, à ce stade de ma vie, ne me permettrait pas de faire les deux et d'être le type de père que je veux être », a déclaré M. Fortin dans sa déclaration en ligne.

Peu après la défaite provinciale des Libéraux en 2022, l'ancienne chef du parti, Dominique Anglade, a démissionné. Marc Tanguay, député de LaFontaine, est le chef intérimaire depuis novembre dernier.

« Le Parti libéral du Québec peut faire avancer le Québec, mais pour ce faire, il doit à nouveau offrir une vision claire et se doter d'une organisation solide.



Je participerai à cette reconstruction, en commençant ici en Outaouais », a poursuivi M. Fortin. « Évidemment, je demeure député de Pontiac, le plus beau des emplois et la raison pour laquelle je me suis impliqué en politique », a-t-il conclu.

Les détails de la course à la direction du Parti libéral n'ont pas encore été annoncés.

## André Fortin backs away from Liberal Party Leadership race

SOPHIE DEMERS

The pool of candidates for the Liberal Party of Quebec leadership no longer includes André Fortin, MNA for Pontiac, after he announced his decision to not run in the leadership race on social media on June 28. He said the decision wasn't easy, but is the right one for his family.

“It was a tough decision because my party needs leadership that can go above and beyond to orchestrate its

rebuild. But my two girls need a father who spends most of his time in the same town as them. This job, at this point in my life, wouldn't allow me to do both and be the type of father I want to be,” Fortin said in his online statement.

Shortly after the Liberals' provincial defeat in 2022, the previous leader of the party, Dominique Anglade, stepped down. Marc Tanguay, MNA for LaFontaine, has been the interim leader since last November.

### SPECIAL PINE PURCHASE

T&G Pine  
1" x 6"

Tongue & Groove,  
Random Length, Bundles only  
Limited Quantities



### PIN ACHAT SPÉCIAL

Pin bouveté  
1" x 6"

Bouveté, longueurs variées  
Vendu en paquets seulement,  
quantités limitées

### STEEL ROOFING / TOITURE EN ACIER

à partir de

**\$3.24**

per running foot / par pied de planche



136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

“The Liberal Party of Quebec can lead Quebec forward, but to do so, it must once again offer a clear vision and build a solid organization. I will take part in this rebuild, starting here in the Outaouais,” Fortin continued. “Obviously, I remain an MNA for Pontiac, the greatest of jobs, and the reason I’m involved in politics in the first place,” he concluded.

The Liberal party's leadership race details have yet to be announced.

# ATTENTION VACANCES D'ÉTÉ SUMMER HOLIDAYS

Le Journal du Pontiac sera fermé du  
**12 juillet au 31 juillet 2023.**  
Notre prochaine édition paraîtra le 9 août 2023.  
Date de tombée pour la publicité : 4 août à 14 h.

The Pontiac Journal be closed from  
**July 12 to July 31, 2023.**

Our next issue will be August 9, 2023.

Deadline for advertising is August 4th at 2pm.



Tél: 819-683-3582 – Fax: 819-683-2977



Dentistes  
généralistes

Family  
Dentistry

**819-684-3316**

1987, chemin de la Montagne, Luskville, QC.

**Dr. Guy LAFRANCE ~ Dr. Hervé COCAUD  
Dre Myriam LOPES**

Dentistes généralistes ~ Dental Surgeons

**Lundi : 8 h à 17 h ~ Monday: 8 am to 5 pm**

**Mardi, mercredi et jeudi : 9 h à 17 h**

**Tuesday, Wednesday & Thursday: 9am to 5pm**

# ÉDITORIAL

## Attention au « red-washing » et au « colonialisme vert »

### ÉDITORIALISTE INVITÉE GUEST EDITORIALIST

Claudine  
**GIROUX**

J'ai le privilège de vivre, de jouer et de travailler sur la terre des peuples Omàmiwininiwag et Anishinabewaki. Leurs ancêtres et les miens ont eu leur juste part de non-non historiques que je ne souhaite pas perpétuer en tant qu'individu et citoyenne active.

Cependant, je ne peux pas secouer l'idée que quelque chose ne va pas alors que nous progressons vers la reconnaissance des torts du passé, que nous démantelons les barrières et les préjugés actuels et comment nous aidons les communautés à restaurer leur culture perdue et les connaissances effacées par la colonisation.

Historiquement, les nations ont colonisé pour des avantages économiques, pillant les ressources naturelles et humaines pour accomplir leur mission, laissant des communautés en ruine et établissant la domination coloniale à perpétuité. Même si nous essayons de ne pas répéter l'histoire, je pense que ce ne sera pas possible avec nos pratiques actuelles.

D'un côté, nous avons des organismes internationaux telles que l'UNESCO et l'ONU qui positionnent «Les populations autochtones, vigies éclairées de la biodiversité» (UNESCO). Au Canada, nous avons des initiatives telles que les aires protégées et de conservation autochtone (APCA) qui a été proposée. Cependant, ces

déclarations et partenariats sont en contradiction avec les actions de nos gouvernements et certains dirigeants autochtones au Canada.

Un exemple récent qui m'a laissé perplexe est la déforestation de Tewin, en banlieue d'Ottawa, où environ 180 hectares ont été défrichés selon un partenariat entre une communauté autochtone et un promoteur immobilier. Les médias ont découvert des pratiques et des motivations douteuses à de nombreux niveaux. Ensuite, il y a les Laboratoires Nucléaires canadiens et l'Énergie atomique du Canada qui essaient de se débarrasser des déchets nucléaires près de la rivière Chalk, et de même pour le « Ontario Power Generation » et le site de Bruce Power près du lac Huron.

Comment se débarrasser de déchets toxiques près des bassins versants aide-t-il nos sept prochaines générations? Comment la coupe à blanc des terres, approuvée par un dirigeant et laissée sans compte rendu, assure-t-elle le développement futur de la communauté? Comment les individus et les communautés peuvent-ils guérir et grandir au-delà des pratiques passées s'ils sont contraints de se conformer au système actuel? Le même système qui a fait opprimer et tuer leurs aînés ; qui a épuisé leurs ressources, anéanti leur culture et leurs connaissances.

Il semble que nous continuons à piller et à ruiner nos ressources de manière plus embourgeoisée et au nom du progrès. Si nos dirigeants et notre gouvernement ont vraiment à cœur les intérêts de tous les Canadiens, nous devons être en mesure de tenir responsables ceux qui perpétuent des pratiques illicites et induisent le public en erreur.

## Think World Heritage, Pontiac



Fred  
**RYAN**

ÉDITORIALISTE INVITÉE  
GUEST EDITORIALIST

Our governments are already paying plenty to the private sector. Our municipalities forgive future taxes as a grant, province and feds dump money-cement in to shore up massive corporate networks. And we get jobs, dividends, pensions, salaries & bonuses ... so ...

What if the United Nations itself could be attracted to invest in the Pontiac? It has already invested in 13 "World Heritage Sites" -- across Canada. Talk about attracting tourists!

The Pontiac/Outaouais might not seem as dramatic as some sites, but, for example, it compares well to "The Rideau Canal", in both "natural" and "cultural" significance. Most sites are famous for only one such significance. There's a "Heritage Site" in Italy which charts ancient annual livestock migrations.

First, look at Pontiac as the edge where the Canadian Shield (the world's great boreal forest: Geographical/Natural) meets the cleared agricultural geographies of central North America. Second, it contains communities and trading corridors (with infrastructure) for three significant Eastern Indigenous populations: Culture. Finally, Colonization, the penetration and settlement by North Europeans. Here's a world-significant nexus of both geography and history!

Imagine bringing all those generations and cultural forces back to life for coming generations. My parents took us kids to Dinosaur National Park one summer. It was fascinating to all three of us. We still recall thinking, "Wow, all this! Right here?"

Thousands of visitors can think the same right here.



### LES FEMMES POMPIERS DU PONTIAC PRÉPARENT LEUR CALENDRIER 2024

Le samedi, le 8 juillet, un groupe des femmes pompiers du Pontiac se sont réunies à la caserne des pompiers à Mansfield pour une session de photographie qui sera utilisée pour leur calendrier de 2024. Le calendrier sera vendu dans le cadre d'une collecte de fonds, afin de susciter l'intérêt et éventuellement d'attirer davantage de femmes pompiers. Sonya Rivington précise qu'une partie des fonds recueillis sera versée à la famille de Luc Harper, un jeune homme décédé subitement et qui était à une semaine de passer son brevet de pompier ; le reste des fonds sera divisé 60/40 avec les autres casernes du Pontiac. —Gaëtan Forges

**PHOTO :** De gauche à droite, rangée arrière : Sonya Rivington, Natasha St-Aubin, Nia Lachapelle, Tracy Moore, Caroline Gagner, Danika Newberry. Première rangée : Stéphanie Hébert-Shea, Darlene Wiggins, Natanya Dubeau avec la mascotte Trixie.

**PONTIAC**  
**Journal**  
DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977  
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0



Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac  
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



"THIS PROJECT HAS BEEN MADE POSSIBLE BY THE COMMUNITY MEDIA STRATEGIC SUPPORT FUND OFFERED JOINTLY BY THE OFFICIAL LANGUAGE MINORITY COMMUNITY MEDIA CONSORTIUM AND THE GOVERNMENT OF CANADA."

Lily Ryan, Éditeur / Publisher,  
**Lynne Lavery**, Rédactrice interim / Interim Editor / Editor (editor@journalpontiac.com)(redacteur@journalpontiac.com);  
**Fred Ryan**, Éditeur Emeritus, Publisher Emeritus; **Dana Bertrand**, Comptes, petits annonces et ventes (notice@journalpontiac.com)

**Carl Hager, Cheryl Dolan, Deborah Powell, Jamie Cameron, Gaëtan Forges, Bonnie James, Sophie Demers, Greg Newing**, Journalists  
**Bonnie Zimmerling**, Sales & Production; **Lynne Lavery**, General Manager (info@journalpontiac.com)  
**Lionel Tessier**, Traduction / Translations

10 000 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépot légal/Legal deposit; ISSN 0846-4502

Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; CARD; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés. • The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees.

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!  
[redacteur@journalpontiac.com](mailto:redacteur@journalpontiac.com)  
[editor@journalpontiac.com](mailto:editor@journalpontiac.com)

# LETTRES

NEWSPAPERS  
**MATTER**  
 NOW MORE THAN EVER  
 LES JOURNAUX  
 PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

**newspapers  
 matter.ca**

## Energy From Waste

I attended the recent MRC Pontiac Energy from Waste (EFW) information meeting at Shawville United Church, and was pleased to see public interest in the project.

Everyone in attendance agreed we produce far too much waste, and several suggested reducing our household garbage through composting and education. As chairman of Shawville's Waste Management Committee, and a member of MRC Pontiac's Waste Committee, I can assure you we are already working on a county wide composting program. With public acceptance and usage, a green bin pick up of compostable waste will reduce 40% of the tonnage we now send to Lachute landfill.

An EFW facility will only deal with problematic 'residual' waste materials that

cannot be recycled or composted, but can be transformed into electricity. Some concerns were expressed regarding the safety and environmental impact of an EFW operation. My experience from working with MRC's Council of Mayors has shown, this group of responsible elected individuals would never support any project that might have a negative impact on our environment.

Currently eighteen MRC Pontiac municipalities spend 1.7 million dollars annually transporting our garbage to Lachute landfill. Composting and EFW facilities, operating under Quebec's strict environmental regulations at the Litchfield Industrial site, will substantially reduce those costs to taxpayers.

**Richard Armitage**  
 SHAWVILLE

### CLARIFICATION : Valorisation énergétique des déchets

L'article du *Journal*, dans le numéro du 28 juin 2023, sur la réunion publique de Shawville concernant le projet « Valorisation énergétique des déchets » qui s'est tenue le 19 juin, pourrait laisser entendre, à tort, que le projet a reçu une réaction positive officielle de la part du maire et du conseil municipal d'Ottawa. Ce n'est pas le cas. Mme Toller a précisé que les discussions avec Ottawa étaient informelles et ne comportaient aucun engagement de la part de la ville à utiliser les nouvelles installations du Pontiac. Nous nous excusons pour tout malentendu que cela a pu causer.

### CLARIFICATION: Energy From Waste

The *Journal's* report, in the June 28, 2023 issue, on the Shawville public meeting regarding the proposed Energy From Waste project (EFW), held June 19, may incorrectly imply the project has received a formal positive reaction from both the mayor and city council of Ottawa. This is not the case. Ms Toller has clarified that the discussions with Ottawa have been informal and without any commitment for the city to use any new Pontiac facility. We apologize for any misunderstandings that this may have caused.

**CORRECTION :** La photo publiée en première page de l'édition du 28 juin a été prise par Jamie Cameron. Nous nous excusons de ne pas avoir mentionné le photographe.

The photo published on the front page of the June 28 edition was taken by Jamie Cameron. We apologize for not giving credit to the photographer.

### CORRECTION : ANNONCE DES BOURSES PONTIAC, PAGE 12, 28 JUIN 2023

Dans l'annonce énumérant les donateurs et les bénéficiaires des 37 bourses de 1 000 \$ remises à des étudiants de la région le 21 juin 2023, deux noms ont été incorrectement assignés à leurs donateurs. La bourse offerte par Keith Fraser Cartage ; Club Quad Pontiac ; Renfrew Eye Clinic et RH Nugent a été attribuée à Liam Dowe. La bourse offerte par les municipalités de Thorne, Otter Lake, Chichester et Litchfield a été attribuée à Emilie Ladouceur. Nous nous excusons pour toute confusion ou tout inconvenient que ces erreurs ont pu causer.

### CORRECTION: BOURSES PONTIAC AD, PAGE 12, JUNE 28, 2023

In the ad that listed the donors and the recipients of the 37 - \$1,000 bursaries given to local students on June 21, 2023, two names were incorrectly assigned with their donors. The bursary given by Keith Fraser Cartage; Club Quad Pontiac; Renfrew Eye Clinic and RH Nugent was awarded to Liam Dowe. And, the bursary given by the Municipalities of Thorne, Otter Lake, Chichester and Litchfield was awarded to Emilie Ladouceur. We apologize for any confusion or inconvenience these errors may have caused.

## Pontiac Terry Fox : il est temps de passer le flambeau

Après 42 ans d'organisation de la course annuelle Pontiac Terry Fox, qui célèbre son célèbre Marathon de l'espoir, John Petty et Rick Valin sont prêts à passer le flambeau à un autre comité organisateur.

Ils tiennent à remercier tous les bénévoles et les participants qui sont venus fidèlement chaque année. Selon Rick Valin, ce fut une expérience extraordinaire au cours des 42 dernières années ; il estime que le Pontiac a recueilli près de 500 000 \$ au cours de cette période, au profit de la Fondation Terry Fox pour la recherche sur le cancer.

Le Marathon de l'espoir de Terry a commencé en 1980, lorsqu'il a plongé sa jambe artificielle dans l'océan Atlantique et a entamé son incroyable quête pour traverser le pays en courant. Malheureusement, cela n'a pas été possible : lorsque le voyage de Terry s'est achevé en Ontario, il a déclaré : « Si je ne peux pas terminer ce voyage, je ne peux pas le faire : si je ne peux pas terminer ce voyage, j'ai besoin que d'autres continuent ».

C'est ce que John et Rick espèrent pour la

course Terry Fox du Pontiac : qu'un groupe de personnes engagées ou un organisme communautaire « Essaie comme Terry » pour garder cette cause valable en vie dans la MRC de Pontiac. Traditionnellement, l'événement a eu lieu à Shawville, et le Club Lions de Shawville a apporté son soutien en organisant un barbecue pour recueillir des fonds. Cette activité pourrait également être organisée dans une autre communauté.

Cette année, la Journée Terry Fox est prévue pour le dimanche 17 septembre 2023. Il reste beaucoup de temps pour que les gens se lèvent et portent le flambeau... pour garder vivante la mémoire de Terry et pour continuer le bon travail de ces deux bénévoles dévoués. Il s'agit d'une cause importante qui touche chacun d'entre nous.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter Rick Valin au 819-647-5609 ou par courriel : [rickvalin@gmail.com](mailto:rickvalin@gmail.com).

**Rick Valin et John Petty**  
 SHAWVILLE

## New writing category for Shawville's Fair's competitions

This year the Pontiac Agricultural Society has added something new in the Homecraft / Fine Arts building. Among the quilting and many other competitions, creative writing has been added to the mix.

There will be 5 classes: Fiction; Non-fiction; Science Fiction/Fantasy; Opinion/Editorial and Poetry. The main criteria is length: 2 pages or 1,000 words. The submitted entries can be completed works or excerpts from larger pieces; excerpts should be identified as (for example): "Pages 19 & 20 of 42".

This competition is for writers in either (or both) French and English. The entries will be judged on the following criteria: readability, presentation of the idea and how one entry stacks up against another in the same class. For example, non-fiction entries will be judged against all the other non-fiction entries, regardless of the language they were written in. The person tasked to be the judge will be completely qualified to assess the quality of an entry in either language and in class. The classes will be judged and ribbons given to the top 5 entries with a small monetary prize awarded to the top 3 in each class.

I would like to arrange for a "best in show" award that is given each year to one

entry that the judge considers is a clear stand out. The award would only be given if the judge determined it was earned. I am looking for a sponsor; it should be someone who has a connection to the written word. If you read this and are interested or at least want more information my contact info is below.

Anyone who wants to get a better idea on the rules related to this new competition can go to the Shawville Fair website and check out the Homecraft link on the Fairbooks page; look for section 3A. The information is available on the web site in English and French.

If anyone has any questions or would like more information the fair board can be contacted through their website. I can be contacted personally via email at: [mccann.thomas.david@gmail.com](mailto:mccann.thomas.david@gmail.com) or through Facebook using a private message.

I would like to challenge all of the writers in the area, shy writers, experienced print journalism writers, digital bloggers, magazine columnists and word noodlers – bring the best you have. Let's make this as interesting as possible.

**Tom McCann**  
 CLARENDON

## Plus de nouvelles sur notre site web / More news and stories on our website

- Action Santé Outaouais se concentre sur les soins de santé en milieu rural
- Pénurie de personnel spécialisé dans les écoles locales
- Action Santé Outaouais turns focus to rural healthcare

- Pontiac service organizations report achievements and new directions
- Free summer workshops part of youth mental health initiative

# Le nouveau comité de CISSSO vise à améliorer les services de santé du Pontiac

SOPHIE DEMERS

**MRC PONTIAC** – Un nouveau comité a été formé par le Centre Intégré de Santé et de Services Sociaux de l'Outaouais (CISSSO) ; appelé le Comité territorial du Réseau local de services (RLS), son mandat est de discuter et, espérons-le, d'améliorer les services de soins de santé dans le Pontiac.

Le comité est composé de membres du CISSSO, de Pontiac Voice, de Connexions, de la Table de développement social du Pontiac, de la Table des aînés retraités du Pontiac (TARP), de Bouffe Pontiac et de la Maison de la famille. Il y a des représentants de la MRC, ainsi que des médecins et des membres de la communauté.

Le mandat du comité est de soulever les préoccupations concernant les besoins en matière de santé et de services sociaux dans la région et d'assurer le suivi des services afin de recueillir les opinions de la population et des partenaires. Il vise à améliorer les soins de santé locaux à l'aide d'un plan d'action structuré.

Les membres ont récemment tenu leur deuxième réunion, présidée par la présidente du comité, Nicole Boucher-Larivière. Malgré un mandat prometteur, certains s'interrogent sur sa capacité à prendre des mesures concrètes. « Le comité est très nouveau et aura besoin de temps pour s'installer dans son rôle », a déclaré Michel Vallières, de la Table de développement social du Pontiac. « Nous espérons que des changements pourront être apportés parce qu'il y a des enjeux importants. Tout dépendra de l'écoute des problèmes soulevés et des mesures qui seront prises. »

Selon Rémi Bertrand, du



Le nouveau Comité territorial de services locaux a pour mandat de partager les préoccupations relatives aux besoins en matière de santé et de services sociaux dans le Pontiac. / The newly created Local Service Territorial Committee has a mandate to share concerns of health and social service needs in the Pontiac. De gauche à droite - Left to right: Nicole Boucher-Larivière, Michel Vallière, Émil Vallée, Roger Larose, Kim Lesage, Josey Bouchard, Johanne Dubois, Rémi Bertrand, Pierre Saint-Cyr, Dr John Wootton. Absents de la photo : Serge Boucher, Danielle Lanyi, Jane Toller, Kim Laroche et Sébastien Bonnerot.

sociaux et de santé.

« Il y a des limites à ce qui peut être accompli, mais jusqu'à présent, ils ont été à l'écoute et attentifs aux besoins exprimés par le comité », a déclaré Josey Bouchard, de Pontiac Voice. « Il y a déjà eu de petites améliorations, par exemple l'installation de grille-pains dans les maisons de retraite, car les résidents se plaignaient des toasts détrempés et du manque de nourriture fraîche. C'est un pas dans la bonne direction ; ils se concentrent sur le

fait de redonner du pouvoir au Pontiac ».

« L'objectif du comité n'est pas de créer des projets ou de prendre des décisions. L'objectif est de fournir une perspective pour que des actions puissent être prises par le CISSSO », a déclaré le Dr John Wootton, médecin de famille dans le Pontiac. « La décentralisation est une très bonne chose, et c'est un pas dans la bonne direction. Nous devrons attendre et voir si cela fait une différence dans les services ».



## Projet en appui à la santé mentale

### Ateliers d'été Gratuits pour les ados de 12 à 18 ans

**Éric O'Brien | Cours de jonglage**  
Juillet : 18, 25 | Août : 1 | 19h30 à 20h30

**Éric O'Brien | Cours de sculpture de ballon**  
Juillet : 18, 25 | Août : 1 | 18h à 19h

**Eve Lemieux | Atelier sur l'improvisation**  
Juillet : 15 | 10h à 12h

**Eve Lemieux | Atelier d'écriture créative**  
Juillet : 15 | 13h à 15h

**Lise O'Reilly | Initiation au jeu d'acteur et aux arts dramatiques**

Limite de 12 adolescents pour le programme  
Juillet : 19, 26 | 19h à 21h  
Août : 2, 9 | 19h à 21h

**Suzette Kelly**  
**Ateliers d'art | 18h à 21h**

Juillet : 20 | Zentangles  
Août : 3 | Grande Peinture Murale  
Août : 17 | OEuvre d'inspiration culturelle  
Août : 31 | Conception Mandala

Pour inscrire votre ado ou pour plus d'information, veuillez communiquer avec les bureaux municipaux de Fort-Coulange ou de Mansfield-et-Pontefract.

**Inscriptions 819-683-2259**



## New CISSSO Committee aims to improve Pontiac's healthcare services

SOPHIE DEMERS

**MRC PONTIAC** – A new committee has been formed by the Centre Intégré de Santé et de Services Sociaux de l'Outaouais (CISSSO); called the Local Services Network (LSN) Territorial Committee, its mandate is to discuss and hopefully improve health care services in the Pontiac.

The committee is composed of members from CISSSO, Pontiac Voice, Connexions, Pontiac Social Development Table, Table des aînées retraités du Pontiac (TARP), Bouffe Pontiac, and Maison de la famille. There are MRC representatives, as well as doctors and community members.

The committee's mandate is to raise concerns regarding health and social services needs in the area and monitor services to receive opinions from the population and partners. They aim to make improvements to local healthcare using a

structured action plan.

The members recently held their second meeting, which was chaired by the committee president, Nicole Boucher-Larivière. Despite a promising mandate, some are questioning its ability to take concrete actions. “The committee is very new and will need time to settle into its role,” said Michel Vallières, from the Pontiac Social Development Table. “We are hopeful changes can be made because there are major issues. It will depend on whether the issues brought forward are listened to and if actions are taken.”

According to Rémi Bertrand, from the CISSSO Board of Directors, the creation of territorial committees was to get more direct local representation. “The committee, which has a wide range of local perspectives, will be the voice of Pontiac. Ultimately, they can make recommendations which can be brought to CISSSO or presented to their Board of Directors.” Bertrand added this is

part of decentralizing which allows regions to have a more direct role in social and health services.

“There are limits to what can be accomplished but so far they have been active listeners and attentive to the needs expressed by the committee,” said Josey Bouchard, from Pontiac Voice. “There have already been small improvements; for example getting toasters for nursing homes as residents were complaining about soggy toast and lack of fresh food. It’s a step in the right direction; they are focused on giving power back to the Pontiac.”

“The goal of the committee is not to create projects or make decisions. The goal is to provide perspective so that actions can be taken by CISSSO,” said Dr. John Wootton, a family doctor in the Pontiac. “Decentralization is a very good thing, and this is a move in the right direction. We will have to wait and see if it makes a difference in services.”

# Une chaise spécialisée pour les personnes handicapées

GAETAN FORGUES

**FORT-COULONGE & MANSFIELD** – Une nouvelle ressource d'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite est maintenant disponible à la plage du Pont Blanc en Mansfield !

Grâce à la collaboration de la Corporation de développement communautaire du Pontiac et de la Coopérative de solidarité plein air – Aventure Hélianthe, les personnes vivant en situation de handicap ont maintenant accès à une chaise « Kartus » spécialement conçue pour les activités de plein air.

Stéphane Durocher, directeur général de la Maison des Jeunes et Louis Harvey, vice-président de la Coopérative, ont présenté le nouveau fauteuil roulant spécialisé pour le plein air qui s'ajoute aux ressources adaptées disponibles sur le territoire.

L'équipement répond à un besoin pour les camps de jour de la Maison des Jeunes ainsi que pour la communauté et se présente comme un atout dans plusieurs programmes d'insertion sociale et professionnelle. C'est d'ailleurs avec une aide financière du Comptoir St-Pierre de Fort-Coulonge et une subvention

que M. Harvey a obtenue de l'Association québécoise pour le loisir des personnes handicapées que cet achat a pu être concrétisé. La chaise est une innovation québécoise qui permet de briser l'isolement social, faciliter l'accès à la nature et aux sports de plein air.

Cette ressource s'ajoute aux autres articles de plein air adaptés déjà disponibles à la plage du Pont Blanc tels que la chaise flottante et la planche à pagaille conçue pour les fauteuils roulants. Pour obtenir plus d'information sur ces équipements, veuillez communiquer avec Mariette Philippe au 819-592-1148.



Stéphane Durocher, Mariette Philippe et Louis Harvey avec la nouvelle chaise « Kartus » spécialement conçue pour les activités de plein air pour les personnes vivant en situation de handicap.



PHOTO: CLIFFORD WELSH

## BRYSON COMMUNITY DAY: A PERFECT SUMMER EVENT

The annual Bryson Community Family Day was held at the Lions Park in Bryson on Saturday, July 8, 2023, and the weather couldn't have been better!

Attendees were treated to a vehicle Show and Shine including cars, trucks and motorcycles of all varieties; a BBQ served up burgers and hot dogs plus the canteen provided other refreshments and did a booming business; and a tent full of games, a face painting station, a cotton candy dispenser and Echo the Clown provided lots of fun for children of all ages. There was a mixed team three pitch softball tournament and, of course, lots of music provided by local volunteer musicians. Lucienne La Salle, spokesperson for Bryson Revitalization, acknowledged the support of the Town of Bryson, the Bryson Lionettes, the Bryson RA and thanked the many volunteers who helped create another successful community celebration. Funds raised from the event will go towards future beautification projects in Bryson and plans are already underway for the next major fundraiser which is a Golf Tournament on September 9 at Mickey Creek Golf course in Vinton. To register a team, contact Lucienne at 819-648-2773.

–Clifford Welsh

**PHOTO:** One of the many impressive vehicles at the Bryson Community Day's Show and Shine.

## VENEZ VOIR NOS BATEAUX NON COURANTS EN STOCK COME VISIT OUR NON-CURRENT IN STOCK BOATS

**BATEAUX LEGEND<sup>®</sup> BOATS**  
**BATEAUX BOIS-FORT MARINE**



**FINANCEMENT DISPONIBLE!!  
VENEZ NOUS VOIR!  
COME SEE US!  
FINANCING AVAILABLE!!**

PERFORMANCE BIEN AU-DELÀ DE SA TAILLE



OUTPUT FAR BEYOND ITS SIZE

**MERCURY**  
REVendeur Agréé  
AUTHORIZED DEALER

**Pièces d'Auto Bois-fort Inc.**  
284, rte148, Mansfield, QC • 819-683-3415  
Fax: 819-683-3827 • sfortin@napacanada.com

## CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION



THORNE  
MLS 11386711 175 000 \$

*Claire Gauthier*  
Courtier immobilier inc.  
613.292.8267  
clairegauthier@me.com



SOLD  
PORTAGE DU FORT



WATERFRONT  
ILE DU GRAND-CALUMET  
MLS 26106970 89 900 \$



SOLD  
CLARENDRON



WATERFRONT  
OTTER LAKE  
MLS 27276272 129 900 \$

**EDG**  
ÉQUIPE CLAIRE  
GAUTHIER

**RE/MAX**  
DIRECT

216 chemin d'Aylmer,  
Gatineau, QC J9H 1A4

*Dwight Kucharik*  
Courtier immobilier inc.  
819.661.5761  
dwightkucharik@icloud.com



SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE  
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING

# Les organismes de services du Pontiac font état de leurs réalisations et de leurs nouvelles orientations

TASHI FARNILO

**MRC DE PONTIAC** – Bouffe Pontiac, Le Mont d'Or, Carrefour jeunesse-emploi et L'Entourelle ont récemment tenu leur assemblée générale annuelle au cours de laquelle ils ont présenté leurs rapports annuels décrivant leurs réalisations de l'année écoulée et leurs projets futurs.

## Bouffe Pontiac

Bouffe Pontiac, en collaboration avec l'Église anglicane de Shawville, a établi un site satellite pour répondre aux problèmes de transport et de coût de la vie dans la communauté. L'organisme offre un service de livraison deux fois par mois, fournissant des paniers de nourriture à environ six familles de la région de Shawville. Elle gère également une "brigade anti-gaspillage alimentaire", qui collecte les excédents alimentaires des entreprises locales et les redistribue aux utilisateurs de la banque alimentaire. Leurs efforts ont permis de récupérer environ 17 415 livres de nourriture au cours de l'année écoulée.

Le rapport souligne également les activités de collecte de fonds de Bouffe Pontiac, y compris la collecte annuelle de Noël et les

partenariats avec des événements tels que le Festival des arbres, les courses de poker et les tournois de balle.

## Mont d'Or

Le Mont d'Or, un organisme à but non lucratif, offre des services d'entretien ménager et de garderie aux personnes âgées et aux personnes en perte d'autonomie. L'année écoulée a marqué un retour en force de l'organisme après les difficultés liées à la pandémie. L'équipe stable d'aides à domicile a été en mesure de répondre à la demande, ce qui a permis d'accroître les services offerts aux personnes âgées de la région.

Le Mont d'Or a accueilli un nouveau membre de l'équipe, Mireille Hooper, qui s'est jointe à l'équipe en tant que responsable de la formation et de la santé et de la sécurité au travail. Son expérience dans les services de soins à domicile devrait être un atout précieux.

## Carrefour jeunesse-emploi du Pontiac

Le Carrefour jeunesse-emploi du Pontiac a mis l'accent sur les programmes de soutien aux jeunes et d'aide à l'emploi tout au long de l'année afin de relever les défis en matière de santé mentale, de persévérance scolaire,

de finances familiales et de services essentiels. Les projets de l'organisme, tels que La Défriche et TRAMPO, visent à responsabiliser les jeunes et à créer des partenariats avec les établissements d'enseignement afin d'améliorer les taux de diplomation.

Ils ont organisé des événements réussis, notamment le Pontiac virtuel et les Journées de l'emploi étudiant, et ont collaboré avec des partenaires locaux pour remédier à la pénurie de main-d'œuvre. Le programme Hors-Piste a été mis en place pour lutter contre le décrochage scolaire, l'isolement social et les problèmes de santé mentale.

Carrefour a également accueilli une nouvelle administratrice, Debbie Stevens, tandis que le reste du conseil d'administration est resté inchangé.

## L'EntourElle

L'EntourElle est un organisme important de la région du Pontiac qui se consacre au soutien des femmes et des enfants touchés par la violence familiale. L'EntourElle a augmenté sa capacité et offre maintenant 12 places d'hébergement, dont 4 chambres familiales et une chambre pour une femme seule. Au cours de l'année écoulée, l'organ-

isme a hébergé 31 femmes et 34 enfants, pour une durée moyenne de 83 jours. Le personnel de l'organisation a effectué de nombreuses interventions, dont plus de 532 par téléphone et 444 appels avec des professionnels. Ils ont également effectué plus de 3 791 interventions individuelles dans le milieu familial.

En plus de ses services directs, L'EntourElle a joué un rôle actif dans divers projets. Une initiative notable est le projet " Cascades ", axé sur l'intervention rapide pour prévenir les homicides conjugaux et familiaux dans la région de l'Outaouais. Elle a collaboré avec des partenaires tels que la Sûreté du Québec, le service de police de la MRC des Collines et d'autres organisations. Ils ont également travaillé à la mise sur pied du Comité Pontiac Violence, qui regroupe L'EntourElle, AutonHomme, l'ACVC et les deux services de police. L'objectif principal de ce comité est de combler les lacunes en matière de services dans la communauté et d'élaborer des stratégies efficaces pour mieux répondre aux besoins de la région.

Il n'y a pas eu de changement au sein du conseil d'administration.

FINITION INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE

## Rénovations Ian Lépine

810, rue Vanier, Bryson, QC  
819-209-7283  
ianlepinerenovation@outlook.com

RG# 5766-4972-01

## J.R. DRILLING

www.jrwaterwelldrilling.com

**FORAGE DE PUITS  
WATER WELL DRILLING**

Installation de pompe - Pump Installation  
Forage géothermique - Geothermal Drilling

**819-647-5184**  
Sans frais - Toll Free:  
1-877-647-5184  
info@jrwaterwelldrilling.com



**MARK RYAN**  
Courtier immobilier résidentiel et commercial  
Residential and Commercial Real Estate Broker  
Direct Phone & Text / Télé et Texte :  
**613 614-7150**

Courriel / Email: mryanvendu@gmail.com  
www.viacapitalevendu.com/courtiers/ryan-mark

Google - Mark Ryan Via Capitale  
TOUJOURS DISPONIBLE ~ ALWAYS AVAILABLE

**17 ANS / YEARS**  
UN SERVICE PERSONNALISÉ DE PREMIÈRE QUALITÉ  
TOP QUALITY AND PERSONALIZED SERVICE  
UN COURTIER ATTENTIONNÉ ~ A BROKER THAT CARES

## Special needs shortages in local schools

TASHI FARNILO

**OUTAOUAIS** – The Outaouais' education professionals affiliated with the Syndicat du personnel professionnel du milieu scolaire de l'Outaouais (SPPMSO) and the Fédération des professionnelles et des professionnels de l'éducation du Québec (FPPE), joined colleagues from across Quebec to draw attention to the growing shortage of professional education services. This shortage is significantly

impacting students, particularly those with special needs.

Under the theme "Attention à vos enfants, c'est peut-être le vôtre qui sera privé de services professionnels" (Watch out for your children: it could be your child who's deprived of professional services), members of the SPPMSO staged a protest outside the office of Suzanne Tremblay, Hull MP and government assistant to the Minister of Education. Their goal was to stress how government

decisions directly influence the learning, progress, and success of students in public schools.

"The Quebec school system is facing a serious crisis, struggling to attract professionals to fill vacant positions and meet the needs of our students," explained Annie St-Pierre, president of the SPPMSO. "There's a concerning scarcity of qualified professionals in the Pontiac, and a notable preference for the private sector due to its more favorable compensa-

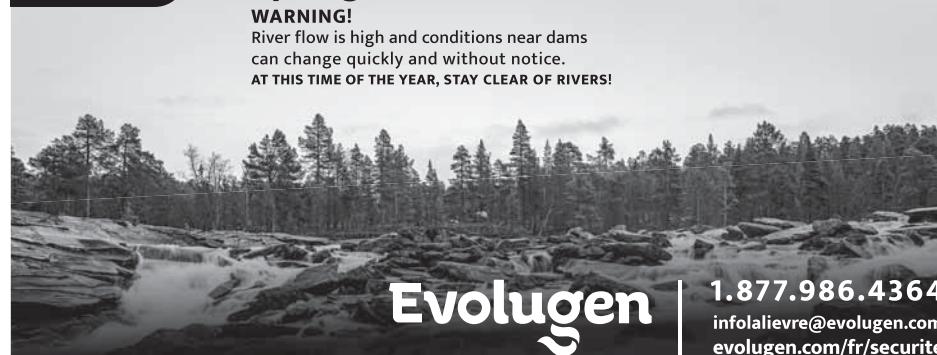
tion. Within the education system, numerous challenges and adversities arise from the combination of reduced remuneration, limited support structures, and heightened pressure and stress," she added.

St-Pierre emphasized the importance of quick solutions. "With ongoing renegotiations of collective agreements for teachers and other staff, it's crucial to find quick solutions to address this crisis and ensure accessibility to professional public services for all students," she explained.

According to the latest figures from the Ministry of Education, Quebec is facing a shortage of over 180 psychologists, 176 speech therapists, and 192 psychotherapists. The FPPE estimates there are more than 1,000 vacant professional positions across direct services, pedagogical services, and administrative services. This shortage is unprecedented in the history of Quebec's public education system.

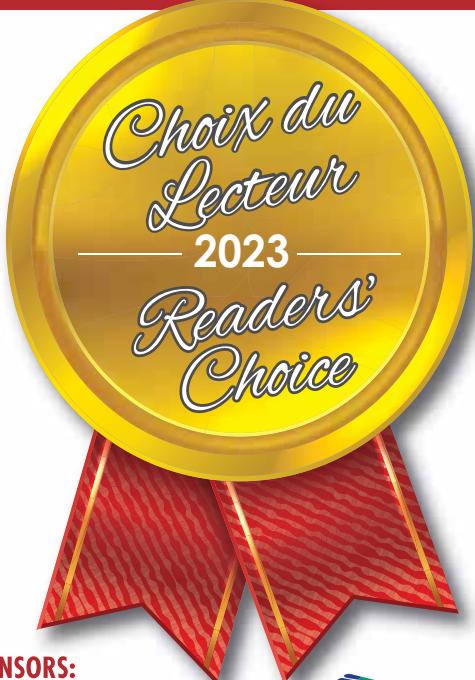
Meanwhile, bargaining table discussions concerning the collective agreement of education professionals have reached an impasse.

  
**La crue printanière est ici.**  
**ATTENTION!**  
Le débit des rivières est élevé et les conditions peuvent changer rapidement.  
À CETTE PÉRIODE DE L'ANNÉE, RESTEZ À L'ÉCART DES RIVIÈRES!  
**Spring Freshet is Here.**  
**WARNING!**  
River flow is high and conditions near dams can change quickly and without notice.  
AT THIS TIME OF THE YEAR, STAY CLEAR OF RIVERS!



**Evolugen** | 1.877.986.4364  
infolalievre@evolugen.com  
evolugen.com/fr/securite

10<sup>ème</sup> édition de - 10<sup>th</sup> Edition of



#### SPONSORS:



CENTRE DE CONFÉRENCE  
DU PONTIAC  
CONFERENCE CENTRE



**Votez maintenant et vous pourriez gagner  
un certificat-cadeau Visa de 100\$!!\***

**Vote now and you could  
win a \$100 Visa Gift Card!!\***

**Règlements et détails :** Un seul coupon de participation par personne.

Votre nom doit apparaître sur le coupon de participation (courriel optionnel).

Inscrire une (1) seule mise en candidature par ligne disponible dans chaque catégorie.

Envoyez votre coupon au : Journal du Pontiac,

5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0.

Ou, complétez en ligne au : [www.journalpontiac.com](http://www.journalpontiac.com)

La date limite est le 26 août 2023. Consultez le Journal du Pontiac pour connaître les résultats et profiter du meilleur du Pontiac!

\*Seules les inscriptions complètes sont admissibles au prix de 100 \$.



**Rules & Details :** Only one vote per person. Name must appear on the ballot (email optional). One (1) nomination per category. Send your ballot to: Pontiac Journal, 5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0.

**Or, complete the ballot online at:  
[www.pontiacjournal.com](http://www.pontiacjournal.com)**

Deadline to submit is August 26, 2023.

Watch for the results in the Pontiac Journal - and enjoy the Best of the Pontiac!

\*Only entries fully completed will be eligible for the \$100 prize.

Votez pour vos préférés dans le Pontiac en soumettant le coupon de participation ci-dessous ou en ligne au : [www.pontiacjournal.com](http://www.pontiacjournal.com). Le concours est en vigueur du 15 juin jusqu'au 26 août. Consultez les règlements et les modalités d'inscription au concours au bas de cette affiche.

## VOTEZ MAINTENANT! ~ VOTE NOW!

Vote for your Pontiac favourites. Use the ballot below or online at [www.pontiacjournal.com](http://www.pontiacjournal.com). Le concours est en vigueur du 15 juin jusqu'au 26 août. See below for rules and entry instructions.

### REPAS – FOOD:

Restaurant préféré dans le Haut-Pontiac  
Favorite restaurant in Upper Pontiac

L'Isle-aux-Allumettes, Chapeau, Sheenboro, Waltham, Chichester, & Rapides-des-Joachims

Restaurant préféré dans le Centre du Pontiac  
Favorite restaurant in Central Pontiac

Fort-Coulonge, Mansfield (Davidson), Campbell's Bay, Litchfield, Bryson, Ille-du-Grand-Calumet, Otter Lake & Alleyn et Cawood (Danford Lake)

Restaurant préféré dans l'Est du Pontiac  
Favorite restaurant in Eastern Pontiac

Shawville, Clarendon, Bristol, Thorne, Bristol & Luskville

Lieu préféré pour les plats à emporter – Favorite take-out location

Meilleures ailes de poulet – Best chicken wings

Meilleure poutine – Best poutine

### PROFESSIONNELS ET SERVICES – PROFESSIONALS AND SERVICES:

Meilleur professionnel : médecins, avocats, notaires, politiciens etc. – Best professional : doctors, lawyers, notaries, politicians etc.

Meilleurs endroits où se faire chouchouter – Best place to be pampered

Meilleurs soins de santé alternatifs – Best Alternative Health Care

Meilleur personnel de métier – Best Tradesperson

Meilleurs agents immobiliers – Best Real Estate Agent

Meilleur mécanicien – Best mechanic

Meilleur poste d'essence – Best gas bar

Meilleur petit producteur agricole – Best farm-gate producer

### ACTIVITÉS – ACTIVITIES:

Enterprise touristique ou récréatives préférée dans le Haut-Pontiac  
Favorite Tourism or Recreation Business in Upper Pontiac

L'Isle-aux-Allumettes, Chapeau, Sheenboro, Waltham, Chichester, & Rapides-des-Joachims

Enterprise touristique ou récréatives préférée dans le Centre du Pontiac  
Favorite Tourism or Recreation Business in Central Pontiac

Fort-Coulonge, Mansfield (Davidson), Campbell's Bay, Litchfield, Bryson, Ille-du-Grand-Calumet, Otter Lake & Alleyn et Cawood (Danford Lake)

Enterprise touristique ou récréatives préférée dans l'Est du Pontiac  
Favorite Tourism or Recreation Business in Eastern Pontiac

Shawville, Clarendon, Bristol, Thorne, Bristol & Luskville

Meilleur endroit ou organisation pour les activités des enfants – Best place or organization for kids activities

Meilleur endroit ou organisation pour les activités des aînés – Best place or organization for seniors' activities

### ACHATS – SHOPPING:

Meilleur magasin général – Best general merchandise store

Meilleur endroit pour acheter des cadeaux – Best place to buy gifts

Meilleur dépanneur – Best depanneur

### DIVERS – MISC:

Meilleure organisation de service communautaire dans le Haut-Pontiac  
Best community service organization in Upper Pontiac

L'Isle-aux-Allumettes, Chapeau, Sheenboro, Waltham, Chichester, & Rapides-des-Joachims

Meilleure organisation de service communautaire dans le Centre du Pontiac  
Best community service organization in Central Pontiac

Fort-Coulonge, Mansfield (Davidson), Campbell's Bay, Litchfield, Bryson, Ille-du-Grand-Calumet, Otter Lake & Alleyn et Cawood (Danford Lake)

Meilleure organisation de service communautaire dans l'Est du Pontiac  
Best community service organization in Eastern Pontiac

Shawville, Clarendon, Bristol, Thorne, Bristol & Luskville

Meilleures nouvelles entreprises ou nouveaux propriétaires  
Best new business or new business owner

### EN VEDETTE – FEATURE CATEGORY:

Meilleur service à la clientèle - Best customer service

UNE SEULE PARTICIPATION PAR PERSONNE. / ONE ENTRY PER PERSON.

Nom / Name:

Courriel (optionnel) / Email :

# ATTENTION

## VACANCES D'ÉTÉ SUMMER HOLIDAYS

Le Journal du Pontiac sera fermé du  
**12 juillet au 31 juillet 2023.**

Notre prochaine édition paraîtra le 9 août 2023.

Date de tombée pour la publicité : 4 août à 14 h.

The Pontiac Journal be closed from  
**July 12 to July 31, 2023.**

Our next issue will be August 9, 2023.

Deadline for advertising is August 4th at 2pm.



Tél: 819-683-3582 – Fax: 819-683-2977



Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)  
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

**Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes**  
**Specialized orthodontic care for children, teens and adults**

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

**Plaza Glenwood**  
210, chemin d'Aylmer, Gatineau  
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

Ateliers d'été gratuits dans le cadre de l'initiative sur la santé mentale des jeunes

BONNIE JAMES

**MRC DE PONTIAC** – Le ministère de la Culture et des Communications (MCCQ) s'est associé aux municipalités de Fort Coulonge et de Mansfield-et-Pontefract pour offrir des ateliers d'été gratuits aux jeunes de 12 à 18 ans. L'initiative vise à soutenir la santé mentale des jeunes en leur offrant des possibilités de mentorat.

Le programme est dirigé par Justin Bertrand, conseiller pédagogique à Sieur-de-Coulonge. M. Bertrand a expliqué que les données actuelles sur la psychologie des adolescents démontrent un besoin de mentorat. Il a défini le mentor comme « un adulte en qui ils [les jeunes] peuvent avoir confiance, à qui ils peuvent s'ouvrir, de qui ils peuvent apprendre, qui peut les écouter sans jugement ou stéréotypes, ou qui leur dit simplement quoi faire ou comment régler leurs problèmes ».

M. Bertrand explique que le concept de base est d'offrir aux jeunes des activités amusantes liées à l'échange culturel et au mentorat. « Les ateliers sont un moyen pour les jeunes d'entrer en contact avec des moyens culturels, des arts, certains sports, et aussi une chance pour eux de découvrir de nouveaux intérêts et passions en dehors de Facebook et des jeux vidéo ». Lorsqu'on lui demande ce qui l'a poussé à se lancer dans ce



Justin Bertrand, conseiller pédagogique, explique les ateliers gratuits pour les jeunes au Conseil des maires lors de la réunion de la MRC du 21 juin.

projet, M. Bertrand répond : « Je suis prêt à prendre toutes les excuses possibles pour travailler sur la santé mentale des adolescents ».

La plupart des ateliers se déroulent à Fort-Coulonge et l'enseignement est principalement dispensé en français. Cependant, tous les instructeurs sont bilingues et peuvent offrir un soutien en anglais. Les ateliers ont débuté en juin et se poursuivront jusqu'à la fin du mois d'août.

Pour plus d'informations ou pour s'inscrire, veuillez contacter le bureau municipal de Fort-Coulonge ou de Mansfield-et-Pontefract. Voir également l'annonce en page 6.

***La première et seule pratique d'orthodontie à temps plein à Aylmer***

***The first and only full-time orthodontic practice in Aylmer***



- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

**819.685.0808**  
**info@OrthoOutaouais.ca**  
**www.OrthoOutaouais.ca**



# Destination: Pontiac

# Destination Pontiac – 14 000 raisons de découvrir

Il y a 14 000 raisons de découvrir le Pontiac, selon la campagne publicitaire **Destination Pontiac** de la MRC. La MRC a travaillé avec l'agence de développement économique locale, la SADC Pontiac, et avec l'Association touristique du Pontiac pour développer cette campagne ainsi que d'autres. Il s'agit notamment de la « Tap & Cork », qui met en valeur les brasseries, les vins et les cidres locaux ; de la « Route de la poutine du Pontiac », qui mène les amateurs de poutine aux meilleurs endroits (et il y en a beaucoup) pour trouver une bonne poutine sur le territoire ; et, plus récemment, de la « Route 148 VanLife », qui s'adresse à tous ceux qui aiment voyager dans de petits véhicules créatifs et des fourgonnettes aménagées pour le confort. Voir *destinationpontiac.ca* pour plus d'information.

Il est clair que les choses à découvrir, à voir et à faire ne manquent pas, quelle que soit la saison. Le Pontiac a vraiment 14 000 raisons d'être, même pour ceux d'entre nous qui y vivent !

**Des milliers de lacs,  
de rivières, de poissons et plus encore**

Le Pontiac compte des milliers de lacs : des lacs pour la baignade, des lacs pour la pêche et des lacs pour le canotage. Vous pouvez également explorer la rivière des Outaouais en utilisant le **Système de la voie navigable de la rivière des Outaouais**.

— Suite en p. 12



The Pontiac has thousands of lakes where fish of all sizes can be caught.

## Destination Pontiac – 14,000 Reasons to discover

There are 14,000 reasons to discover the Pontiac, according to the MRC's **Destination Pontiac** advertising campaign. The MRC has worked with the local business development agency, SADC Pontiac, and with the Pontiac Tourism Association to develop this campaign as well as others. These include the "Tap and Cork Route", which highlights local brewery, wine and cider makers; the Great Pontiac Poutine Trail, which leads poutine lovers to the best places (and there are a lot of them) to find a great poutine within the territory; and most recently "Route 148 VanLife" for all those who love to travel in small RVs and vans outfitted for travel comfort. See *destinationpontiac.ca* for more information.

Clearly, there is no shortage of things to discover, see and do, whatever the season. Pontiac truly does have 14,000 reasons, even for those of us who live here!

**Thousands of lakes, rivers, fish and more**

Pontiac has thousands of lakes to choose from: lakes for swimming, lakes for fishing, and lakes for canoeing. And, then there's the great Ottawa River that marks the western border from L'Isle aux Allumettes down to Bristol. You can also explore the Ottawa River, using the **Ottawa River Waterway system**, which provides boat lifting service at three dams along the river allowing boaters to explore more than 1,200 km of river.

— “Destination” p. 12

A vibrant, colorful poster for the "FESTIVAL AU STYLE DE L'ISLE ISLAND FEST". The title is at the top in large, bold letters. Below it, the date "AUG 11-12 AOÛT, 2023" is prominently displayed. The poster features several sections of text describing activities: "FOAM PARTY" with a cloud icon, "VENDREDI / FRIDAY" with "DJ MARTIN LEGUERRIER @ 8", "VEN ET SAM / FRI AND SAT" with "BASEBALL", "CANTINE / CANTEEN", and "BAR"; "SAMEDI / SATURDAY" with "RY J'S @ 10", "WHEELS OF THE VALLEY CAR SHOW @ 10", "ECHO LE / THE CLOWN @ 11-1", "ANIMAUX DE LA FERME / FARM ANIMALS", "PEINTURE SUR VISAGE / FACEPAINTING", "MARCHÉ PUBLIQUE / FARMER'S MARKET @ 12", "COURSE DE CANARDS / DUCK RACE @ 1", and "SOUPER POULET BBQ CHICKEN DINNER @ 5". At the bottom, there are logos for "ADAM BUOYS @ 1", "OPEN MIC @ 4", and "BEYOND DRIVEN @ 9". The poster is set against a background of stylized illustrations including a car, a guitar, farm animals, and a clown.



# Destination: Pontiac

## Destination — de la p. 11

Le système offre un service de transport de bateaux à trois barrages le long de la rivière, permettant aux plaisanciers d'explorer plus de 1 200 km de rivière. Appelez le 1-866-224-5244 pour plus d'informations.

Si vous êtes un pêcheur, de nombreux pourvoyeurs locaux peuvent vous emmener sur l'eau. La **Pourvoirie Lac de l'Indienne**, appartenant à Danielle Marchand et Martin Leduc, est située juste à l'extérieur d'Otter Lake. Elle se spécialise dans la pêche à la truite et propose un chalet unique en son genre : un chalet flottant amarré dans l'une des baies isolées de ce grand

lac. Cette année, ils proposent également des laissez-passer pour une journée de pêche sur le lac et ont agrandi leur resto-bar "Le Trap Shack" où vous pouvez vous arrêter pour prendre une boisson rafraîchissante ou un repas complet.

Le **Bryson Lake Lodge** est une autre pourvoirie qui fête cette année son 30e anniversaire. Il est situé à 90 minutes de Mansfield. Les propriétaires Denis et Laurel LeBrun n'avaient que 19 et 21 ans lorsqu'ils ont acheté la propriété en 1993. Aujourd'hui, après de nombreuses années de travaux de restauration, plusieurs des lacs environnants sont remplis non seulement de doré jaune, mais aussi

d'omble de fontaine, de touladi et de grand brochet. Le Bryson Lake Lodge est un havre de paix pour la pêche, la chasse, le canoë-kayak, les promenades en 4x4 ou simplement pour profiter du soleil.

### Histoire et aventure combinées

Pour l'histoire, l'aventure et l'excitation en plein air, le **Parc des Chutes Coulonge** a tout ce qu'il faut. On y trouve une promenade historique, un musée de l'exploitation forestière et des belvédères sur les magnifiques chutes. Il y a aussi des sentiers pour les randonneurs et d'autres activités à différents niveaux d'adrénaline : les tyroliennes du Canyon géant, le parcours d'obstacles dans les arbres et les

Leduc, is located just outside Otter Lake. They specialize in trout fishing and have a unique cabin to rent: a floating cabin moored in one of the secluded bays of this



Brandon Bolduc, fondateur d'Aventure Outaouais, s'agenouille devant un groupe d'amateurs de vin et de cidre lors de sa tournée des vins et ciders du Pontiac. La nouvelle entreprise « amène les gens dans des fermes familiales locales où ils peuvent passer du temps avec les propriétaires et les vigneronnes et apprendre de leur expérience passer du temps avec les propriétaires et les vigneronnes et apprendre de ceux qui connaissent le mieux ».

activités d'escalade de la Via Ferrata sont difficiles, mais

aussi à couper le souffle. Le

parc propose également des yourtes à louer : cachées dans les bois, elles vous per-

mettent de profiter du silence et de la beauté de la nature. — Suite en p. 14

## Destination — from p. 11

Call 1-866-224-5244 for more info.

If you're a fisherman there are many local outfit-

ters that can get you out on the water. **Pourvoirie Lac de l'Indienne**, owned by Danielle Marchand and Martin

large lake. This year they are also offering passes for a single day's fishing on the lake and they have enlarged their resto-bar "Le Trap Shack" where you can stop for a refreshing drink or a full meal.

Another outfitter, celebrating their 30th anniversary this year, is **Bryson Lake Lodge**. It is located on 140 square kilometers of exclusive natural territory, 90 minutes from Mansfield. Owners Denis and Laurel LeBrun were only 19 and 21 when they purchased the property in 1993. Now, after many years of restoration work, many of the surrounding lakes are filled with not only walleye, but also brook trout, lake trout and northern pike. They have also invested in green infrastructure, installing solar panels on the cottages and updating lighting and battery systems, creating a haven for fishing, hunting, canoeing, four wheeling or just enjoying the sunshine.

### History and adventure combined

For history, adventure and some outdoor excitement, **Parc Chutes Coulonge** has it all. There is a historical walk, a logging museum, and scenic lookouts over the beautiful Chutes Coulonge falls. There are also trails for hikers and



A clown entertains a young girl at one of the many festivals that happen during the summer.

always lots of music!

If you have a chance be sure to visit the **L'Isle aux Allumettes' Festival au Style de l'Isle / Islandfest 2023** on Friday, August 11 and Saturday, August 12.

Another special festival coming up is the continuation of the **Municipality of Bryson's 150th anniversary**; they are holding over a week of Summer Festival activities from Friday August 4 – Sunday, August 13. Some of the special events included in this festival are: morning and evening yoga in the park, historical walks, the Krusher Stuntshow, the Great Canadian Lumberjacks, and a "famous sea-pie supper", to name a few.

— "Destination" p. 14

## SQUAW LAKE OUTFITTER

**OUVERT – OPEN**



**Vendredi, Samedi, Dimanche et jours fériés de 11 h à 20 h.  
Friday, Saturday, Sunday & Public Holidays from 11 am to 8 pm.**

**SUR LE SENTIERS DE VTT AU KM 21 CHEMIN PICANOC – ESSENCE DISPONIBLE  
ON THE ATV TRAIL AT KM 21 PICANOC ROAD – GAS AVAILABLE**

Veuillez appeler / Please call

**819-483-1514**

1941 Picanoc Road, Otter Lake, Québec J0X 2P0  
info@squawlake.com ~ Squawlake.com

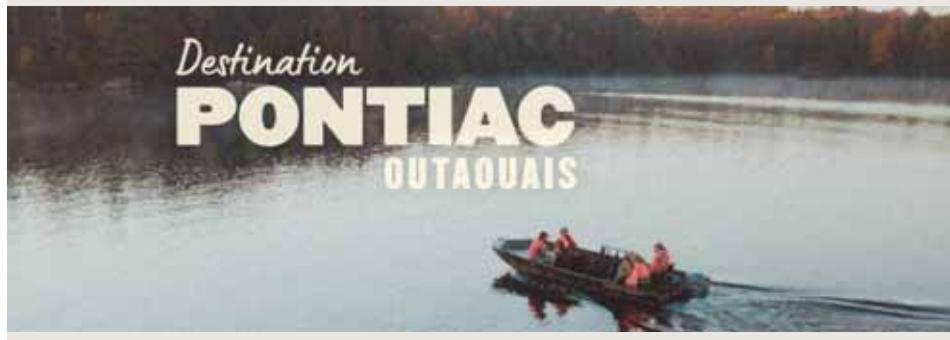
Danielle  
Marchand  
&  
Martin Leduc

**LOCATION DE CHALET ET BATEAU ET SERVICES DE GUIDES  
CABIN AND BOAT RENTAL AND GUIDING SERVICES**

SUIVEZ NOUS  
SUR FACEBOOK  
 FOLLOW US  
ON FACEBOOK



# L'AVENTURE À VOTRE CHOIX CHOOSE YOUR ADVENTURE



**PONTIAC**  
OUTAOUIAS

1-800-665-5217  
[destinationpontiac.ca/tourisme](http://destinationpontiac.ca/tourisme)





# Destination: Pontiac

## Destination — de la p. 12

### Festivals d'été à profusion

Presque toutes les communautés du Pontiac ont un festival d'été où elles accueillent les habitants et les visiteurs pour leur faire découvrir la saveur unique de

la vie d'une petite ville. Ces festivals regorgent d'activités pour les enfants, de vendeurs locaux et de stands de nourriture, de repas spéciaux, d'activités pour les enfants, d'expositions de voitures anciennes et de musique,

toujours beaucoup de musique ! Si vous en avez l'occasion, ne manquez pas de visiter le **Festival au Style de l'Isle / Islandfest 2023** de L'Isle aux Allumettes les vendredi 11 et samedi 12 août.

Un autre festival spécial à venir est la poursuite du **150e anniversaire de la Municipalité de Bryson**, qui organise une semaine d'activités de Festival d'été du vendredi 4 au dimanche 13 août. Parmi les activités spéciales prévues dans le cadre de ce festival, citons le yoga du matin et du soir dans le parc, des promenades historiques, le Krusher Stuntshow, les Great Canadian Lumberjacks et un célèbre souper de « seapie », pour n'en citer que quelques-unes.

La saison estivale commence à se terminer avec la **Expo Shawville Fair**, organisée par la Société d'agriculture du Pontiac, cette année du 31 août au 4 septembre, avec le slogan « À Shawville la famille est



BZ

Le concours de chevaux lourds est l'un des grands favoris de la foire de Shawville.  
The heavy horse show is a perennial favourite at the Shawville Fair.

au cœur de l'Expo ». Bien qu'il y ait des spectacles musicaux tous les soirs et un parcours pour les amateurs de sensations fortes, il y a aussi beaucoup d'opportunités éducatives, notamment la station de sensibilisation à l'agriculture, les expositions d'artisanat et d'horticulture, les étables et les spectacles de bétail et de chevaux, y compris le très attendu attelage à six chevaux de cette année.

Plus tard en septembre, le petit village de Ladysmith, dans la municipalité de

Thorne, organise son grand spectacle pour célébrer l'héritage allemand de la région. **L'Oktoberfest Ladysmith** annuel sera de retour cette année les 29 et 30 septembre, avec des stands d'artisans et de vendeurs, de la nourriture allemande authentique, un défilé, les Great Canadian Lumberjacks et plus.

### Un travail de qualité et un service de petite ville

Soutenir les entreprises locales fait partie de la découverte du Pontiac ; il y a de

nombreuses boutiques et entreprises pour servir les visiteurs et les habitants. L'entreprise familiale **Trudeau's ProColor Collision**, située à Quyon, est une entreprise spécialisée dans le débosselage, la réparation de carrosserie et la restauration de peinture. Grâce à un travail de haute qualité et à des outils de pointe, vous pourrez reprendre la route rapidement et facilement afin de continuer à découvrir tout ce que le Pontiac a à offrir.



29 au 30 septembre 2023  
September 29th to the 30th, 2023

[www.oktoberfestladysmith.com](http://www.oktoberfestladysmith.com)

### NOUS OFFRONS

Chutes/Gorge

Artéfacts et Histoire de la Drave

Musée

Parcours d'obstacles

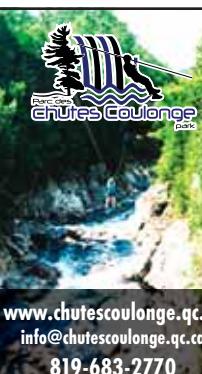
Tyroliennes géantes

600m Via Ferrata

Jeux d'eau

Yourtes

**ET PLUS !**



### WHAT WE OFFER

Waterfall/Canyon

Artifacts and History on the Log Drive

Museums

Obstacle Course

Giant Canyon Zipline

600m Via Ferrata

Splash Pad

Yurt Accommodations

**AND MORE!**

## EXPO SHAWVILLE LAISSEZ-PASSER POUR L'EXPO

### SHAWVILLE FAIR PASSES

Laissez-passer disponibles au / available at the BUREAU DE L'EXPO / SHAWVILLE FAIR OFFICE

**DISPONIBLES DU 1<sup>ER</sup> AU 30 AOÛT  
AVAILABLE AUGUST 1<sup>ST</sup> TO AUGUST 30**

LE BUREAU SERA OUVERT:  
THE OFFICE WILL BE OPEN:

**Lundi au vendredi : 10 h à 17 h  
Monday – Friday: 10 am to 5 pm**

Les cartes de membre (pass week-end 5 jours) \$40 par personne et les laissez-passer pour les manèges (5 jours) \$60 par personne disponibles en prévente seulement.

Memberships (5 day weekend pass) \$40 per person and Ride passes (5 days) \$60 per person are advance sales only.

**Disponibles jusqu'au mercredi 30 août 2023.  
Available only until Wednesday, August 30, 2023.**

Quantité limitée! / While quantities last!

## Destination — from p. 12

The summer season starts to wind down with the annual **Shawville Fair**, put on by the Pontiac Agricultural Society, this year from August 31 to September 4. Dubbed “The Valley’s Most Family Friendly Fair” the organizers strive to put the focus on agriculture. Even though there is musical entertainment available

### SÉPÉCIAL WEEK-END FAMILIAL

### FAMILY WEEKEND SPECIAL \$749<sup>+tx</sup>

pour 2 adultes et enfants de moins de 12 ans.

for 2 adults and children under 12.

Bateau, moteur et essence inclus. / Includes boat, motor & gas.



PÉCHER ET ACHETER LOCALEMENT  
SHOP LOCAL ~ FISH LOCAL!



[www.lacbryson.com](http://www.lacbryson.com)

**819.683.1790 ~ 855.683.1790**

Like us on Facebook! Aimez nous sur Facebook!

every night and the midway for thrill seekers, there are also lots of educational opportunities including the Agricultural Awareness Station, the home craft and horticultural displays, the cattle and horse barns and shows including this year's much anticipated 6-horse hitch.

Later in September the small village of Ladysmith, in the Municipality of Thorne puts on their big show to celebrate the German heritage of the region.

The annual **Oktoberfest Ladysmith** will return this year on September 29 – 30 including craft and vendors booths, authentic German

food, a parade, the Great Canadian Lumberjacks and lots and lots of music.

### Quality work and small town service

Supporting local businesses is part of discovering the Pontiac; there are many shops and businesses to serve visitors and locals alike. One specialty business is **Trudeau's ProColor Collision** in Quyon, where they specialize in dent removal, body repair and paint restoration. With high quality work and state of the art tools you will get back on the road quickly and easily so you can continue your discovery of everything that Pontiac has to offer.

## Mark Trudeau

PROPRIETOR/PRESIDENT

[quyon@carrossierprocolor.com](mailto:quyon@carrossierprocolor.com)

WORK: 819.458.2942

CELL: 819.458.2742

FAX: 819.458.2775

5113, route 148  
Quyon, QC J0X 2V0

FÊTONS LE 150E ANNIVERSAIRE DE BRYSON ET LE PATRIMOINE DU PONTIAC ! - CELEBRATING THE 150TH ANNIVERSARY OF BRYSON, AND OUR PONTIAC HERITAGE!



**f Bryson150**

# Festival d'été de BRYSON Summer Festival

AOÛT 4 - 13 AUGUST 2023

## VENDREDI 4 AOÛT - PARC DES LIONS

### Invités musicaux

Jordan Levesque **18h** - Duo Michaela Cahill & René Bertrand **20h** - DJ Martin Leguérrier **22h**

Ouverture de capsule depuis le 125e de Bryson en 1998 - Cartomancienne - Ailes de poulet, hamburgers & hot dogs, saucisses - Vins du Pontiac Little Red Wagon - Microbrasseries Brauwerk Hoffman - Bar Payant

## SAMEDI 5 AOÛT - PARC DES LIONS

**Marché des p'tits garnements** - Tous les jeunes entrepreneurs sont les bienvenus **12h**  
Activités enfants, maquillage, maisons gonflable, pédalos

### Spectacle de cascades de sports extrêmes KRUSHER 13h et 16h30

### Invités musicaux

Junkyard Symphony Giants of Junk **17h30**  
Duo musical Denny Welburn & James Murray à la guitare et au saxophone **19h** - REWD et invités **21h**

"walking tacos", ailes de poulet, hamburgers & hot dogs, saucisses - Vins du Pontiac Little Red Wagon - Microbrasseries Brauwerk Hoffman - Bar Payant

## DIMANCHE 6 AOÛT - PARC DES LIONS

Activités pour enfants, maquillage, maisons gonflables, bingo, activités pour tous les âges **12h**

### Grand concours de bûcherons canadiens

Garry Cummings et ses amis **13h et 16h**

Fameux souper cipaille des Lions de Bryson - Ailes de poulet, "walking tacos", hamburgers & hot dogs, saucisses - Vins du Pontiac Little Red Wagon - Microbrasseries Brauwerk Hoffman - Bar Payant

## MARDI 8 AOÛT

### Yoga matinal dans le Parc Léo Piché

**Exposition et tournée historique et visite à pied**  
Bâtiment Havelock à la mairie **17h – 20h**

## MERCREDI 9 AOÛT

**Exposition et tournée historique et visite à pied**  
Bâtiment Havelock à la mairie **17h – 20h**

## JEUDI 10 AOÛT

### Soirée yoga dans le Parc Léo Piché

**Exposition et tournée historique et visite à pied**  
Bâtiment Havelock à la mairie **17h – 20h**

## SAMEDI 12 AOÛT - PLAGE BRYSON BEACH

### Tournoi de volley-ball

**One-man-band Upstream Dave** **18h**

### Spectacle danse de feu

**DIMANCHE 13 AOÛT - CLUB DE L'ÂGE D'OR**

### Un goûter et thé

**14h**

Code Vestimentaire : Costume d'époque ou "tenue élégante" Habillez-vous pour impressionner

## FRIDAY AUGUST 4 - LIONS PARK

### Musical Guests

**6pm** Jordan Levesque - **8pm** Duo Michaela Cahill & René Bertrand - **10pm** DJ Martin Leguérrier

Opening of Time capsule from Bryson 125th in 1998 - Fortune Teller - Gourmet chicken wings, hamburgers & hot dogs, sausages - Pontiac wines Little Red Wagon - Brauwerk Hoffman Microbrews - Cash Bar

## SATURDAY AUGUST 5 - LIONS PARK

**12pm** **Lil' Rascals Kids Market** - All young entrepreneurs welcome  
Kids activities, face painting, bouncy houses, paddle boats

### KRUSHER Extreme Sports Stuntshow

**Musical Guests - 5:30pm** Junkyard Symphony Giants of Junk  
**7pm** Musical Duo Denny Welburn & James Murray on guitar and saxophone - **9 pm** REWD and guests  
"walking tacos", gourmet chicken wings, hamburgers & hot dogs, sausages - Pontiac wines Little Red Wagon - Brauwerk Hoffman Microbrews - Cash Bar

## SUNDAY AUGUST 6 - LIONS PARK

**12pm** Kids activities, face painting, bouncy houses, bingo, activities for all ages

### Great Canadian Lumberjack Competition

Bryson Lions Famous Seapie Dinner - Gourmet chicken wings, "walking tacos", hamburgers & hot dogs, sausages - Pontiac wines Little Red Wagon - Brauwerk Hoffman Microbrews - Cash Bar

## TUESDAY AUGUST 8

### Morning yoga in the Park Léo Piché

**Historical exhibit and walking tour**  
Havelock Building at Town Hall

## WEDNESDAY AUGUST 9

**Historical exhibit and walking tour**  
Havelock Building at Town Hall

## THURSDAY AUGUST 10

### Waterfront evening yoga in the Park Léo Piché

**Historical exhibit and walking tour**  
Havelock Building at Town Hall

## SATURDAY AUGUST 12 - BRYSON "BEACH PARTY"

### Volleyball Tournament

**One-man-band Upstream Dave**

### Acrobatic fire dance performance

## SUNDAY AUGUST 13 - GOLDEN AGE CLUB

### High Tea

Dress Code: Period costume or "garden elegant attire" Dress to impress!



**PONTIAC**  
OUTAOUAIS



**Desjardins**  
Caisse des Rivières de Pontiac

**CIM+**

L'humain au centre  
de l'ingénierie

30 ans

Xplore®





**DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?**  
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

**NOUS POUVONS VOUS AIDER À MIEUX ENTENDRE**

**TEST AUDITIF DE DÉPISTAGE SANS FRAIS\***

\* Valide jusqu'au 31 décembre 2022

**WE CAN HELP YOU HEAR BETTER**

**SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE\***

\* Valid until December 31st, 2022

**VosOreilles.com**

**Le Réseau Vos Oreilles**  
AUDIOPROTHÉSISTES  
SASSEVILLE - BOLDUC - LÉGARÉ

Pascale Bolduc  
Audiooprothésiste  
Gatineau  
520, Boul. de l'Hôpital, 2C  
819 243-7773  
1 800 732-5370

Mélanie Légaré  
Audiooprothésiste  
Aylmer  
181, rue Principale  
819 557-1222  
1 800 567-1580

Wakefield  
Clinique Médicale des Collines  
La Pêche  
895, chemin Riverside,  
bureau 200  
819 557-1222

# Green your summer



## Our Environment

By Katharine Fletcher

Summer. Time to kick back and chill. How to live an environmentally friendlier summer without stressing? Here are some tips.

### LOCAL VACATIONS

Holiday locally and ditch the fossil-burning fuel recreational vehicles.

Visit local museums (such as Shawville's Pontiac Museum, 210 Rue Lake, or Maniwaki's Kitigan Zibi Cultural Centre, 54 Makwa Mikan). Bicycle Cycloparc PPJ PPJ (Pontiac Pacific Junction bicycle trail). Hike in Gatineau Park, Mont O'Brien. Camp at Leslie Lake. Canoe the Rivière Noire or explore the Dumoine Tote Road Trail.... Book a whitewater rafting trip and paddle Quebec's Ottawa River rapids.

There's tons to do here in the Pontiac, where Shinrin Yoku (forest bathing) is so doable.

### BUY LOCAL FOOD

Support local, organic growers by patronizing local farmers' markets. From Wakefield to Bryson, Norway Bay to Shawville, find fresh veggies grown locally.

Why buy local? Food is fresher and hasn't been shipped/transported over vast distances, at great emissions and "freshness" costs.

Local farmers' markets can feature produce that's grown without chemical inputs (always ask). Although many farmers haven't gone the expensive Certified Organic route, ask each grower whether their produce is organic. Some who are not certified yet will invite you to visit their farm, so you can observe how and what they are growing.

Talking about food production with their consumers informs producers that we care about their production techniques, which is informative for them. Equally, we educate ourselves about how local food is grown.

Make your meals: ditch processed foods

Prepare your own meals from scratch. With allergies, cancers, diabetes and other debilitating conditions on the rise, our diets are more important than ever.

Going plant-based is one option that some are fully embracing. Others are deciding to eat less but far-better quality meats, whether they be local, grass-fed beef, locally raised trout, chicken or the less usual yak and bison meat.

### LEARN TO COOK

Unsure how to cook that yak roast or the fresh veggies you've purchased at the farmers' market?

Ask the producer: often they have a collection of favourite recipes.

And does your family have a traditional recipe for something you particularly enjoy eating? Ask for the recipe. Invite them to show you how to cook it. Make it a family-friendly affair so that everyone learns, together. This way you have quality family and friends time concentrating on something everyone likes doing.



## ANTIQUES • ANTIQUITÉS



Route 105 #389  
Kazabazua Qc  
**613 889-1161**  
f/Amanda E Peck  
(Antiques Amanda Kazabazua)

▪ NOUS INSTALLONS AU MAZOUT. À L'ÉLECTRICITÉ ET AU GAZ NATUREL ▪

**RAYMOND**  
CHAUFFAGE CLIMATISATION VENTILATION

À L'ACHAT D'UN SYSTÈME ZUBA CENTRAL  
PROFITEZ D'UNE SUBVENTION ALLANT JUSQU'À **6275\$**

581, BOUL. ST-RENÉ EST · GATINEAU  
chauffageraymond.qc.ca  
ventes@chauffageraymond.qc.ca

**MURAL / CENTRAL**  
\* SUR L'ÉQUIPEMENT SÉLECTIONNÉ ET POUR UN TEMPS LIMITÉ

**771-9209**

CONTACTEZ-NOUS!



**hh Homehardware**

## GRANDE VENTE D'OUVERTURE GRAND OPENING SALE

À - IN  
**LUSKVILLE**

**ÉCONOMISEZ  
SAVE  
30%**

**BARBECUE OU  
FUMOIR**  
En stock  
BBQ or smoker  
In stock

**Miracle-Gro Potting Mix Terreau d'empotage**  
8.8 L  
ÉTAIT/WAS 5.99  
**1 99**

**ÉCONOMISEZ  
SAVE  
45%**  
ÉTAIT/WAS 169.99  
**89 97** l'ens./kit  
Ensemble de perceuse à  
percussion sans fil de 20V 1/2"  
20V 1/2" Cordless hammer drill kit  
1239-005

**Miracle-Gro Perlite**  
8.8 L  
ÉTAIT/WAS 7.99  
**2 99**

**PAILLIS DE  
CÈDRE BRUN**  
3 pi. cu.  
**BROWN CEDAR  
MULCH**  
3 cu. ft  
ÉTAIT/WAS 6.99  
**3 99**

**ÉCONOMISEZ  
SAVE  
50%**

PLATEAU DE SEMENCES  
SEED STARTING TRAY

**FOSSE  
SEPTIQUE**  
SEPTIC  
TANK

**SERVICES OFFERT :**  
**LIVRAISON**  
**COMPTOIR ENTREPRENEUR**  
**PRODUITS AGRICOLE**  
**MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**

**AVAILABLE SERVICES:**  
DELIVERY • CONTRACTOR COUNTER  
FARMING EQUIPMENT • CONSTRUCTION MATERIALS

**COURS  
À BOIS**  
LUMBER  
YARD

TIRAGE FIN JUILLET • 1 CARTE CADEAU DE 50\$ | DRAW END OF JULY • 1 GIFT CARD OF \$50

2950-9, route 148,  
Luskville, Qc J0X 2G0  
819 455-2334  
magasindufermier.ca

**hh Homehardware**

Quincaillerie • Cours à bois • Moulée • etc.  
Hardware • Building materials • Feed • etc.

Ouvert du lundi au vendredi  
de 8 h à 17 h et  
samedi de 8 h à 16 h

Open from Monday to Friday 8 am to 5 pm  
and Saturday 8 am to 4 pm



# Canada Day in the Pontiac



PS

## SHEENBORO CELEBRATES

The Sheenboro Recreation Association held their annual Canada Day festivities, Saturday, July 1, in their small municipality. An excellent crowd attended the event beginning with the annual Canada Day Mass in St. Paul the Hermit Church. A full breakfast, silent auction, kids games, live music, food booths and, of course, the much anticipated parade kept everyone entertained.

—Peter Smith

**PHOTOS:** The Sheenboro parade had people lining the street as participants passed by on ponies, classic cars, floats and ATVs.



PS



Savannah Lance gives a donation to fireman Danny Kluge during the parade's Boot Drive; additional donations can be sent to [Otterlakefd@outlook.com](mailto:Otterlakefd@outlook.com)

## OTTER LAKE CELEBRATES CANADA DAY

Otter Lake Canada Day celebrations kicked off Saturday afternoon with the annual parade. There were dozens of participants including decorated bikes, people on foot, ATVs and floats. The winner of the Best Overall float was by St. Pierre Towing with Roger Bonneau's "The Mill".

The parade also included a Fireman's boot drive, which raised over \$350 for the local fire department to help purchase supplies.

The afternoon continued with bouncy castles, vendors, a BBQ, and cash bar, live music by Reg Cartner & Da Udder 2, which continued through the night. An 8 minute fireworks display was the highlight of the celebration, followed by the annual fireworks from the lake neighbors. "The Otter Lake RA organized a great family event, again," summed up Desiree Tremblay-Giroux.

—Crystal Dubeau



CAD

Roger Bonneau's Sawmill won Best Overall in the Otter Lake Canada Day parade with his new custom built shed pulled by St.Pierre Towing.



WD

Despite the downpour that interrupted Shawville's Canada Day parade, spectators improvised to continue watching it pass down Main Street.



WD

The Shawville Flea Market was its usual hub of activity, on July 1, as part of the Canada Day celebrations.



DP

## FIREFIGHTING AND DUNKING AT BRISTOL MARKET CANADA DAY

It was a busy Canada Day at the Bristol Market on July 1, where, in addition to regular vendors, there was a very popular dunk tank that raised \$300 for the Bristol Fire Department who managed the set up and take down.

Another fun feature of the day was the creation of Bristol firefighter Alex Mahon and his wife Sarah who made a small house facade with hinged flames in the windows and door. Children enjoyed holding a real firefighter's hose and testing their aim to put out the "flames". The Bristol Community Association provided free freezeies and the Norway Bay Community Association set up to provide program information.

—Deborah Powell

**PHOTO:** Brooke Wilemse was one of the many kids who tried the "firefighting" challenge on Canada Day at the Bristol Market in Norway Bay. She was assisted by Bristol firefighter Alex Mahon who together with his wife, Sarah, built and painted the structure.

## SHAWVILLE CELEBRATES 150TH ANNIVERSARY AMID CANADA DAY CELEBRATIONS

Shawville marked a significant milestone on Canada Day as it combined its usual celebrations and its 150th anniversary with a lineup of events and activities. The day started with the Shawville Lions Club's community breakfast as well as a flea market in the arena. A highlight of the day was the highly-anticipated parade at 1 pm; despite the rain that interrupted the parade part-way through, it was considered a success by organizers Sara Knox and James Howard with over 50 floats and other entries. The top float to commemorate Shawville's 150th was by W. O'Malley: they were rewarded with two passes to Shawville Fair 2023. Gift certificates were also awarded to the best entries in other categories.

Following the parade, visitors could explore the Pontiac Museum and delve into Shawville's history and heritage before a town photo was captured on Hospital Hill at 4 p.m. The fairgrounds were busy with the 4-H booth selling ice cream and popsicles as well as entertainment from the Denny Welburn Band.

The grand finale of the day was to be a fireworks display; however, because of the heavy rain they were rescheduled for the following night, July 2.

—William Dale

# Mansfield en fête un grand succès

**MANSFIELD** – Du 30 juin au 2 juillet, l'événement Mansfield en fête s'est déroulé au parc Amyotte. La fête a débuté avec un tournoi de balle avec treize équipes participantes. Dimanche, les

finales se sont déroulées avec l'équipe de Bombers victorieuse dans la division A contre les Knights 10 à 9; dans la division B, l'équipe Rivers Rats a remporté la victoire contre les Weekend

Warriors 12 à 10.

Après le début du tournoi vendredi soir, ce furent les animations musicales de plusieurs groupes de musiciens locaux sur la scène Sylvain Bégin, soient Gail Gavan et compagnie, le groupe Rewind avec les invités Louis Schryer et Ben Chabot. Le DJ Danik Ladouceur a terminé la soirée.

Samedi était une journée familiale avec des activités pour les enfants, soient des jeux gonflables, le parc d'eau, un clown, des ballons d'animaux etc. À 16 h, retour sur la scène avec beaucoup des musiciens locale. Samedi soir, les visiteurs au parc ont été choyés grâce à de magnifiques feux d'artifice.

Martin Leguerrier, l'un des



Le tournoi de balle annuel a connu beaucoup d'action ce week-end, à Mansfield en fête. L'équipe gagnante de la division A était « Les Bombers » et de division B, « Les River Rats ».

organisateurs, nous précise que plus de 1 400 personnes se sont présentées cette année à la célébration du Canada et que tous les musiciens étaient 100% locaux; tous les bénéfices iront aux pompiers volontaires de Mansfield.

(GF)

Martin Leguerrier, l'un des organisateurs, nous précise que plus de 1 400 personnes se sont présentées cette année à la célébration du Canada et que tous les musiciens étaient 100% locaux; tous les bénéfices iront aux pompiers volontaires de Mansfield.

(GF)

## Pontiac Country Festival

### Quyon hosts weekend of music and Canada Day fun

CHERYL DOLAN  
AND JEAN CÔTÉ

**MUNICIPALITY OF PONTIAC** – Quyon was full of hustle and bustle from June 30 to July 2 at the Quyon Fairgrounds for the Pontiac Country Festival organized by the municipality, Quyon Community Association, Pontiac Equestrian Association, Les Blés d'Or de Luskville et amis de Pontiac, Quyon Lionettes and Quyon Lions Club.

The Quyon Legion offered a free BBQ on June 30 before the town's traditional Canada Day parade. Games, a bouncy slide, face painting, vendor and food concessions, lots of live music and the antics of the unicycle



Flag Carriers Mayor Roger Larose, Councillor District 3 Gary Dagenais, MNA André Fortin, Committee Members Dale MacKechnie, Leo McKenny, Luke Young, Brady Trudeau, Brenda Clarke, Laura Stewart.

man entertained parents and children alike. The day ended with a fireworks show.

The Bles d'Or de Luskville et les amis de Pontiac and the Quyon Lionettes served breakfast at the Quyon Community Centre on July 1, while the Quyon Lions Club hosted another on July 2.

The return of the horse pull on July 1, in conjunction with the Eastern Ontario Draft Horse Pulling Association, featured 17 teams of horses competing in two classes – light and heavy. Things got off to a great start, but a downpour cut it short.

The first Family Gymkhana was held July 2 in collaboration with the Pontiac Equestrian Association featuring a variety of riding tests and traditional equestrian competitions. The winners were: André Thérien on Cowboy in the 18 & over category; Kaylee Boyd on Gingersnap in the youth under 18 division; and Félix Robertson on Chicalinda in the 11 & under division.



The barrels were a challenging event during the Gymkhana on Sunday, July 2.



Deux jeunes filles affichent leur fierté canadienne rouge et blanche lors de Mansfield en fête.

organisateurs, nous précise que plus de 1 400 personnes se sont présentées cette année à la célébration du Canada et que tous les musiciens étaient 100% locaux; tous les bénéfices iront aux pompiers volontaires de Mansfield.

(GF)

**Merci !**

**Thank You!**

*Merci à tous nos clients pour une autre belle saison. Au plaisir de vous revoir l'an prochain.*

*Thank you to all of our customers for another successful season. Looking forward to seeing you next year.*

**Fraises**

**MICHAEL PICARD**  
**Strawberries**



C965, rte 303N., Charteris, QC 819-647-5819

## DEVENEZ CONDUCTEUR D'AUTOBUS SCOLAIRE!

*Formation personnalisée gratuite – Salaire compétitif*

*Flexibilité d'horaire adapté selon vos besoins*

*Adapté au calendrier scolaire – Emploi saisonnier*

**IDÉAL POUR:** Détenteur de classe 1 ou 2 au permis, Retraité / semi-retraité, Parent au foyer, Travailleur (se) autonome, Agriculteur, Vétéran, Personnel en milieu scolaire

## BECOME A SCHOOL BUS DRIVER!

*Free personalized training – Competitive salary*

*Flexible schedule adapted to your needs*

*Follows the school calendar – Seasonal employment*

**IDEAL FOR:** Class 1 or 2 license holders, Retired /semi-retired, Stay-at-home parent, Self-employed worker, Farmer, Veteran School personnel

**ON TRANSPORTE L'AVENIR !**

**Autobus  
LaSalle Inc.**

149 West, Shawville, QC – 819-647-5696

*dispatch.lasalle@busbusbus.com*



**TRANSPORTING THE FUTURE!**

# PONTIAC FARMERS

*A Bristol winery in the making*

## Le Domaine de la Belle et le Gentleman begins planting future

DEBORAH POWELL

**BRISTOL** – The Pontiac can now boast another vineyard with the official ribbon-cutting for Le Domaine de la Belle et le Gentleman, held June 29 on the Sixth Line on a field that will be home to 3,300 vines when planting is finished.

Other local grape produc-

ers attended to celebrate the start of a new vineyard as well as Bristol Mayor Brent Orr, Pontiac MP Sophie Chatel and MRC Pontiac Warden Jane Toller.

"[This] inauguration was made possible by the determination of its owners, but also a loan from the Federal SADC network and a grant from MRC Pontiac. The role

of a good government is to make possible the development of visionary enterprises to promote our region and bring prosperity. I'm already dreaming of a must-do 'Pontiac wine route!'" said Chatel.

Three white grape varieties (Louise Swenson, Acadie Blanc and Osceola Muscat) and two red (Radisson and Maréchal Foch) will be planted this year. More vines will be added over the next few years with the goal of producing wine in 5 years' time.

Le Domaine began market garden production in 2022 with a presence at

various markets, sales to independent stores, weekly Community Supported Agriculture baskets and some branching out into sauces and other products based on their garden production.

A vineyard has always been part of the business plan. "We dreamed about it 20 years ago, but life took us in other directions," said Cynthia Case, who co-owns the business alongside her husband Frédéric Gagnon. Waiting wasn't such a bad thing she went on to explain, because better-adapted grape varieties have been developed since then.



**FACEBOOK**

The ribbon was cut and the first vines planted at Le Domaine de la Belle et le Gentleman vineyard on Thursday, June 29.

**CHRISTOPHER TIRE**  
613-646-7887  
24Hr. Service  
Highway & Farm



**CASSIDY'S**  
TRANSFER & STORAGE LTD.  
"Your Total Transportation Company"



**GET READY FOR  
WINTER STORAGE**

20 Foot 14 Gauge Steel Containers  
Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 5290 Lbs Tare Weight



All Containers are wind & water tight.  
Container Condition, Colour and Grade  
will be reflected by the price.

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881  
Toll Free: 1-800-663-6615 • [www.wemovetheworld.com](http://www.wemovetheworld.com)  
Free Delivery within Renfrew County

### MARCHÉ CHAPEAU HOSTS YOUNG FARMERS

Children involved with the Petits Pas Vers le Marché (Small Steps Towards the Market) display some produce available for sale last Thursday, July 6, at the weekly farmers' market hosted by the Chapeau Agricultural Society at Harrington Community Centre.

The Agricultural Society hopes to have their permanent building constructed later this year.

-Peter Smith



**PS**

**M & R FEEDS**  
& FARM SUPPLY  
MICKSBURG | PEMBROKE | SHAWVILLE



**Local People, Global Connections**  
PURINA-CARGILL - PIONEER - QUALITY SEED - HARVEY - GALLAGHER - C&M SEEDS  
ARROWQUIP - ALPINE - PESTICIDES - AGRICULTURAL PLASTIC - FENCING  
LIVESTOCK FEEDERS & HANDLING EQUIPMENT - LIVESTOCK & POULTRY SUPPLIES  
PET FOOD - WOOD PELLETS - CATTLE LICK BARRELS - STEEL ROOFING & SIDING



MICKSBURG 613-735-3689 SHAWVILLE 819-647-2814 PEMBROKE 613-732-2843  
[www.mandrfeeds.com](http://www.mandrfeeds.com)

### ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS PROFESSIONAL DIRECTORY

**CUISINES**  
**PILON** KITCHENS  
Fabricant d'Armoires de Cuisine  
Kitchen Cabinet Maker  
[www.pilonkitchens.com](http://www.pilonkitchens.com) • [Zach@pilonkitchens.com](mailto:Zach@pilonkitchens.com)  
Zach Pilon - 819-648-5654  
RBQ 5676-1638-01

**MARK RYAN**  
Residential and Commercial  
Real Estate Broker  
Direct Phone & Text / Télé et Texte :  
613 614-7150  
[mryanvendu@gmail.com](mailto:mryanvendu@gmail.com)  
[www.viacapitalvendu.com/courtiers/ryan-mark](http://www.viacapitalvendu.com/courtiers/ryan-mark)

**TRÉPANIER & RAFFOUL**  
**NOTAIRES/NOTARIES**  
Cessionnaire du greffe de Jean-Pierre Pigeon  
Marc Trépanier / André Trépanier  
Dany Raffoul / Marianne Guillemette  
510 Maloney Est, #202, Gatineau • 819.643.2021  
37 Patterson, Campbell's Bay • 819.648.2525

VOUS POUVEZ RÉSERVER CET ESPACE /  
CALL TO RESERVE YOUR SPACE:

**819-683-3582**

# PONTIAC FARMERS

## The Big Boys are back!



A modified tractor, driven by Allan Pierce, bucks upwards trying to drag the stone boat weight behind it.

The Tractor & Truck Pulls were back on the track in Quyon, Saturday, July 8, on the fairgrounds, orchestrated by the Quyon Tractor & Truck Pull Association. Chris Davis and his team of volunteers organized the event which was a tremendous boost to the local econ-

omy; rough camping was available, food vendors were on site, play structures for kids were available and music was provided by Eastbound of Bytown Country, from Ottawa. Organizers hope to bring The Pull back next year.

The range of regular to

modified vehicles delighted the crowd, and results were based on the distance pulled. There were 70 participants from all over the Pontiac, Aylmer, Smith Falls and Montreal. Cash prizes were awarded based on rankings within classes.

Classes and winners:



### CUSTOMER APPRECIATION DAY

Elliott Farm Equipment's Pembroke location recently held a customer appreciation day with special draws and discounts on parts and products. All who attended were treated to a hot lunch courtesy of Neil Hawthorn from Beachburg. Representatives from various suppliers including Cub Cadet, Harco Ag Equipment and Arctic Snowplows were on hand to answer customers' questions. The business' main line of Massey Ferguson tractors were prominently displayed along with tilling equipment; they also sell a full line of lawn and garden equipment.

The business was established in 1959 by the late Cecil and Letty Elliott. Their son Peter and his wife Patricia took over in 1970, with their son Chris representing the third generation to participate in the business, serving 10 years as sales manager. Elliott's has a full team of licensed mechanics to ensure equipment is repaired quickly and on-farm service calls are a big part of how they accomplish this task.

-Peter Smith

**Photo:** Elliott's employee J. T. Parks discusses the newest Cub Cadet lawn tractor models with representative Ed Bashell.

½ ton gas trucks winner, Pierre Mayer; ¾ ton gas trucks winner, Christian Ouellette; ¾ ton diesel truck winner, Brandon Pierce; Pro Stock Tractors 8500 winner, Allan Pierce; Pro Stock Tractors 10500, Lynn Langton; 2WD modified trucks winner, Ray Vanasse; 4WD modified trucks winner, Dwayne Newans; single engine modified tractors and winner

of the Donnie Campbell Memorial Trophy, Chris Davis; highway trucks winner, Jonathan Holmes;

Open Modified 7500 winner of the Wendy Desabrais Memorial Plaque, Dwayne Newans.

-Jean Côté



## PEMBROKE MITSUBISHI



Looking for a new vehicle..  
drop in and see me  
**Kole Venasse..**  
Mitsubishi Motors

**613-631-0444**

1912 PETAWAWA BLVD. PEMBROKE, ON. [www.pembrokemitsubishi.ca](http://www.pembrokemitsubishi.ca)

## ED'S RADIATOR REPAIRS

Auto, Truck & Industrial Radiators

### OIL UNDERCOATING & RUSTPROOFING

Truck Caps  
Heater & Gas Tank Repairs  
Air Conditioning Repairs  
Complete Auto Service  
Portable AC repairs for Heavy Equipment



**FREE INSPECTION**

**613-735-5004 ~ 613-735-0855**

1361 Pembroke St. W., Pembroke, ON  
(Corner of Golf Course Rd.)



**CANADA TRAILERS**  
MANUFACTURING LIMITED



Car & Equipment Trailers - Heavy Duty Dump Trailers  
Single and Tandem Utility Trailers



Large Selection  
of Cargo Trailers



**Adapt-X™**

Sturdy | Durable | Convenient



**TRUCKS PLUS**  
TOTAL ACCESSORY SHOWROOMS

**TRAILER SALES  
TRUCK EQUIPMENT & ACCESSORIES**

[www.trucksplus.ca](http://www.trucksplus.ca)

**613-732-2824 • 1-800-560-0513**

936 Pembroke St., E., Pembroke, ON

See store for details. Some products not exactly as shown.



## A PERFECT DAY FOR FISHING

The annual Chapeau and District Lions Club live catch and release pickerel and bass tournament held Saturday, July 8 on the Ottawa River, registered 51 teams and by days end 465.52 lbs of fish were hooked. Anglers noted fishing conditions were excellent with calm waters and warm temperatures.

Joe Doucette and Jason Barker of Pembroke claimed first place (\$1,500) weighing in 16.07 lbs of fish. They also claimed the prize for Big Bass at 5.38 lbs. They received gift certificates from Lepines Garage in Chapeau.

Chapeau boys Richard and Shawn Martin were a close second with 16.05 lbs; last year they placed fifth; Gerard and Brent Labre (also Chapeau boys) came third with 15.63 lbs; fourth place was the team of Bruce Mitton and Greg Gervais of Pembroke with 15.71 lbs; fifth went to Ian Morin and Jason Fransky with 14.81 lbs; sixth was Rick and Debbie Klatt with 14.35 lbs; seventh was Ed Montgomery and Derek Rochon with 13.18 lbs; eighth went to Joel and Francis Brisson of Embrum, Ontario with 13.08 lbs; ninth was Dan and Matt Godin (also Chapeau boys) with 13.03 lbs; and rounding out the cash winnings with 10th place were Kyle and Paul Boudens of Pembroke with 12.65 lbs.

The team of Brenda Kennedy and John Vander Baar of Kanata claimed the prize for Big Pickerel weighing 4.10 lbs (gift certificate from Lepines Garage). They weighed in a total of 10.32 lbs for the tourney.

—Peter Smith

**PHOTO:** Joe Doucette shows off his winning Big Bass which weighed in at 5.38 lbs; he and Jason Parker also won the \$1,500 first place prize for overall catch, with a total of 16.07 lbs of fish.

## Félicitations à nos diplômés !

Fêtez en toute sécurité. Si vous conduisez, ne buvez pas !



## Congratulations Graduates!

Celebrate safely, please don't drink and drive!



### SUMMER MAINTENANCE PACKAGE

**\$69<sup>99</sup>**  
Plus tax.  
Most vehicles.  
For 5 W/20 or 5W/30 oil.

**Service Includes:**  

- Oil and filter change up to 5 litres of 5W/20 or 30 oil
- Rotate and inspect 4 tires
- Top off windshield washer fluid
- Courtesy check including:  
**Brake & Front End Check**
- ✓ Battery ✓ Fluids ✓ Air Filter
- ✓ Antifreeze level and strength
- ✓ Lights ✓ Hoses ✓ Belts and more...

"We Take Care of Everything!"

\*Up to 5 litres of oil. Synthetic or other grades of oil extra. Plus shop fee of up to 15% based on non-discounted retail price, not to exceed \$35.00, where prohibited. Plus disposal fee where prohibited. Void where prohibited. TPMS Reset not included. Installation of seasonal tires extra. No cash value. Coupon required. Not valid with other offers. See participating stores for details.

613-735-6151 625 Pembroke St. E. 613-735-0053



**GSX**  
GRIFF SLAUGHTER EXPERIENCE



Jump Swim Tube Surf  
Board Ski Cruise Skate  
Boat-Gear-PFD & Captain

**613-281-5846**  
GRIFFITH SLAUGHTER  
griffithslaughter@gmail.com

[www.griffithslaughterexperience.ca](http://www.griffithslaughterexperience.ca)

## We Are Here To Help

Funeral - Cremation.  
Grief Support - Planning.

Caring and dignified service in your time of need.

**Neville**  
FUNERAL HOME

*Serving Pembroke & Area Since 1908*

Funeral Directors  
Lorne Neville & Chris Neville

Pre-need Funeral Planning. Chapel Facilities Available. Serving all Faiths.

**613-732-7481**

491 Isabella Street, Pembroke, ON

[www.nevillefuneralhome.ca](http://www.nevillefuneralhome.ca)

**MAKE THE  
RIGHT CHOICE**

Please don't drink & drive!

# GIANT TIGER

## DOWNTOWN PEMBROKE

BOTH ENTRANCES ARE OPEN FOR YOUR CONVENIENCE  
Monday-Friday: 8am to 9pm • Saturday: 8am-7pm • Sunday: 9am-6pm,



# Alleyn-et-Cawood unveils its new splash pad

The municipality of Alleyn-et-Cawood (Danford Lake) held a ribbon cutting for the new park improvements in the Henry Heeny Memorial park on Saturday, July 1, as part of their Canada Day celebrations. Vendors were on site promoting local products; free lemonade, popsicles, snow cones and face painting were all part of the excitement.

This project was a collaboration between the municipality, Recreation Association and other local organizations who contributed fundraising proceeds and applied for government grants. "It takes a village,



CAD

Dozens of local children enjoyed the Danford Lake Community Splash pad, opened July 1st. and you have a great village of support," said Warden Jane Toller.

Improvements included upgrading the park with play structures, installing four toilets and change rooms and funding an annual summer day camp. Future projects were announced including electric car charging stations; baseball, basketball, tennis & beach volleyball courts; a pavilion and walking trails. An addition to the municipal office is planned for the fall including office space and a new, larger chamber for meetings, freeing up space for the library; a community gym will be in the basement.

In the last few years over \$600,000 was also invested towards local road networks, most of which was grant money. A new committee will be formed later this summer including a public information session for the Mont O'Brien project which will focus on developing the road network, building outhouses, walking trails and signage. The council expressed their thanks for the support of volunteers, and the government, which allocated funding to the projects.

-Crystal Dubeau



Official Grand Opening & Ribbon Cutting for the Danford Splash Pad with councillors, Mayor Carl Mayer, Warden Jane Toller and Andre Fortin

## PONTIAC PERSPECTIVE

BY PETER GAUTHIER

### Grocery Alternative

Anyone who has been in a grocery store lately has been hit with "sticker shock", "price gouging", over pricing, and/or other indicators of significant price increases for basic food items. Canada's Competition Bureau has also taken notice of the situation and issued a recent report on the lack of competition in the grocery business. The Bureau determined that five major companies controlled more than seventy-five percent of groceries sold in Canada. It also found this lack of real competition contributed to high prices for basic food items and some action against this food oligopoly

was desirable.

One of the Bureau's solutions is to allow new international players onto the scene. But there is a better alternative not mentioned by the Bureau. This is the idea and implementation of a food cooperative. In a cooperative, the customers become the retailers - they own and operate the store. A food cooperative can be as simple as a few families getting together and buying in bulk. It can also become a full-scale wholesale-retail operation. But, in all cases, the cooperative is a community entity created with the goal of delivering the most appropriate food items to the

members in the most effective manner possible.

The first benefit that members of a cooperative realize is monetary. The cooperative gives its members control over costs and returns benefits directly to the members. But that is not the only benefit. A cooperative encourages positive relationships within the community. It also encourages education on financial and social issues that affect the entire community. It gives strong support to local farmers and food producers. And it can create meaningful ethical evaluations related to food industries. Health effects of certain foods can be determined, and action taken at the community level - something that gives better results than individual evaluations. Additional benefits for the community will come as the cooperative principle becomes more widely practiced.

The Competition Bureau also mentioned the possibil-

ity of a new "code of conduct" as a mechanism for improving customer engagement with grocery stores. By its very definition and existence, a food cooperative must have and follow a code of conduct that comes from the public, not an advertising agency that generates nice words for public relations. A code-of-conduct developed by a cooperative will also address environmental issues and clearly define actions to achieve a sustainable operation.

Starting and maintaining a food cooperative requires a few good people who are community oriented and prepared to take action. The first acts may be simple bulk buying but, as experience grows, and benefits accrue, the cooperative can become a significant and positive alternative to our current food suppliers. And some alternative is needed if our community is to be well fed within livable financial limits.

## ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

**Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario**  
is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.

For more information and to market your livestock please contact:

**Ab Carroll: 705-344-6654**  
**Brian Pascoe: 705-878-6918**

**Office Tel: 705-458-4000**  
**Fax: 705-458-4100**  
**Email: info@ontariostockyards.on.ca**



**Box 1051, 3807 Hwy 89**  
**Cookstown, ON L0L 1L0**  
[www.ontariostockyards.on.ca](http://www.ontariostockyards.on.ca)

## Join the 83rd Annual

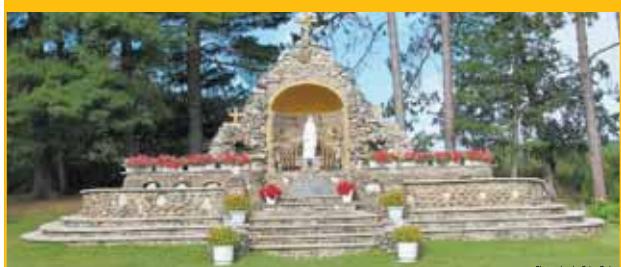


Photo taken by Paige Zadow

## PILGRIMAGE TO THE SHRINE OF ST. ANN

**Cormac, Ontario**

*Sunday, July 30, 2023*

**With Fr. Réal Ouellette**  
**"Living a Daily Life with the Trinity"**

**Thursday, July 27 at 7 pm**  
**Friday, July 28 at 7 pm**  
**Saturday, July 29 at 7 pm**

Mass and Homily given each evening by Fr. Réal Ouellette

### Sunday, July 30 Celebrations

**Bishop Guy Desrochers**  
**Presider and Homilist**

- |       |                                     |
|-------|-------------------------------------|
| 11 am | Outdoor Mass of Healing             |
| 1 pm  | Exposition of the Blessed Sacrament |
| 1:30  | Closing Benediction                 |



*Religious Articles for Sale  
Priests available for the Sacrament of Reconciliation  
Food and Refreshments available*

**For information call 613-628-2020**

*Please bring your own seating. No seating is provided.*

[www.cormacpilgrimage.com](http://www.cormacpilgrimage.com)

"Pillars of Pontiac community" hang up their stethoscopes

Dr Courchesne and Dr Pinelo retire after over 25 years of service

**MACGREGOR**  
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED  
Serving Ontario & Quebec since 1975



**SEPTIC TANK PUMPING**

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

**613-582-3459 • 1-800-267-0118**  
Fax: 1-613-582-7383 • [www.macgregorconcrete.com](http://www.macgregorconcrete.com)

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC AND PONTIAC – Two Pontiac physicians, Dr Donna Courchesne and Dr Luis Rivero Pinelo, retired as of June 30, each leaving behind over 25 years of service as physicians, a legacy of accomplishments and many grateful patients.

Dr Pinelo moved to the Pontiac in the late 1990s after practicing as a gastroenterologist in Argentina. He initially practiced solely family medicine but was eventually given privileges as a gastroenterologist at the Pontiac Community Hospital



SUBMITTED

Dr. Pinelo and team: Dr Pinelo is surrounded by the team from the endoscopy department at the Pontiac Hospital.

(PCH) in Shawville because of his expertise. He worked alongside Dr Potvin for many years and eventually filled

his role when he retired, practicing gastroenterology exclusively as Chief of endoscopy service.

Dr Courschesne began practicing in the Pontiac at a private clinic in Quyon in 1989 alongside Dr. Marie Hayes before moving to the local CLSCs. "When she first came, we had a polyvalence model, so she worked at clinics, did house calls, [tended to] hospitalized patients, worked in obstetrics, etc. She was chief of obstetrics for around 25 years, delivering a lot of the Pontiac's babies," explained Dr. Ruth Vander Stelt, a Pontiac physician who works at the Quyon CLSC.

"They're already very missed," added Vander Stelt, calling the two "pillars of the community". She said they provided very careful follow-ups, were always there for

patients, were a wonderful resource for people, were very active members of the medical community, and adapted well during the pandemic.

Although Dr Pinelo didn't have a patient roster as a gastroenterologist, he served around 800 as a general physician and Dr. Courschesne about 1,100. Their patients have been divided between three or four other physicians, but not all could be taken on and some have been placed on the waiting list for a family doctor.

As for replacing Dr Pinelo's position as Chief of endoscopy services, Vander Stelt said they are still maintained at the PCH while health authorities (CISSSO) "try to get someone from the city", but it won't be on the same scale or as consistently.



SUBMITTED

Dr. Donna Courchesne has retired after over 25 years of general practice in the Pontiac

## Two Big Firsts for the Journal!

GATINEAU – The Quebec Community Newspaper Association help its annual convention here, mid-June, with the annual Better Newspaper Awards. Papers of all sizes and distributions were judged on over thirty categories, with The

Pontiac Journal awarded two first place prizes.

Francois Carrier won First Place for Best French-Language Editorial; Mr Carrier has won this category several times, highlighting his own and the Journal's commitment to

bilingualism in Quebec. Likewise, the Journal's full team worked cooperatively to bring home a First in "Best Special Section" for the Journal's ten-page Remembrance Day section: "Remembering our Local Heroes". This cooperative effort included support from advertisers ranging from local municipalities to businesses and shops from across the Pontiac. (FR)



**Traditional Chinese Medicine Acupuncture**

Offering Safe & Natural Treatment for:

- Stress, Anxiety, Insomnia, PTSD
- Chronic & Acute Pain, Arthritis, Sciatica
- Digestive Problems, IBS, Crohn's, Heartburn
- Allergies, Skin Problems, Eczema, Psoriasis
- Mental Health, ADHD, Depression, Addictions
- Menopause, Fertility, PMS, OB/GYN

Call: 613-702-5377  
Book Online: [www.BlaiseRyan.com](http://www.BlaiseRyan.com)  
~ Insurance Receipts Provided ~



**Septic Tank PUMPING**

YEAR ROUND SERVICE

613-732-4926

You call,  
We Kumm!



**VALLEY AGRICULTURAL FESTIVAL**  
Ontario, Canada

Hosted by the Arnprior Agricultural Society  
**Aug 4-6 2023**  
74 Van Dusen Drive, Arnprior, ON

**FRIDAY, AUGUST 4**  
VSP Morning - Horse Pull  
DW James & The Derringers





**SATURDAY, AUGUST 5**  
Sheep Show  
Truck & Tractor Pull  
The Timber Line

**SUNDAY, AUGUST 6**  
Mini Horse Show  
FMX



**ALL WEEKEND LONG ...**  
RY-J's Inflatable Zone - Meet the Keepers - Vendors  
Mojo Magic Shows - The Eyrie Birds of Prey - Food  
Homecraft Tent - Agriculture Tent - Beer Tent

**TICKETS:**  
[www.valleyagfestival.ca](http://www.valleyagfestival.ca) or at the gate



# Senior's corner



## Clairina Lair Montgomery to celebrate 100th birthday, July 30

PETER L.SMITH

**L'ISLE-AUX-ALLUMETTES** – Clairina Lair Montgomery will be celebrating a century of living, July, 30 on the family farm surrounded by her family. Mrs. Montgomery currently resides in Pembroke, with one of her daughters; she still enjoys hobbies such as knitting playing cards and quilting.

### What is the secret to a long life?

There is no secret to a long life, stated Mrs. Montgomery; you just need hard work and good food. "In my family there were 6 boys and 3 girls; I'm the only surviving member," she added. "My late husband Earl and I were married June 4, 1945 and we had 10 children."

"I remember the early years. Growing up we were very busy. Our family farm (the Lair homestead) kept us going. We raised all our own vegetables in our big garden. The days were long and the pay was small, as the saying goes. We would work from sun up to sun down but we had good food on the table and a roof over our heads. We canned everything possible during the summer so in

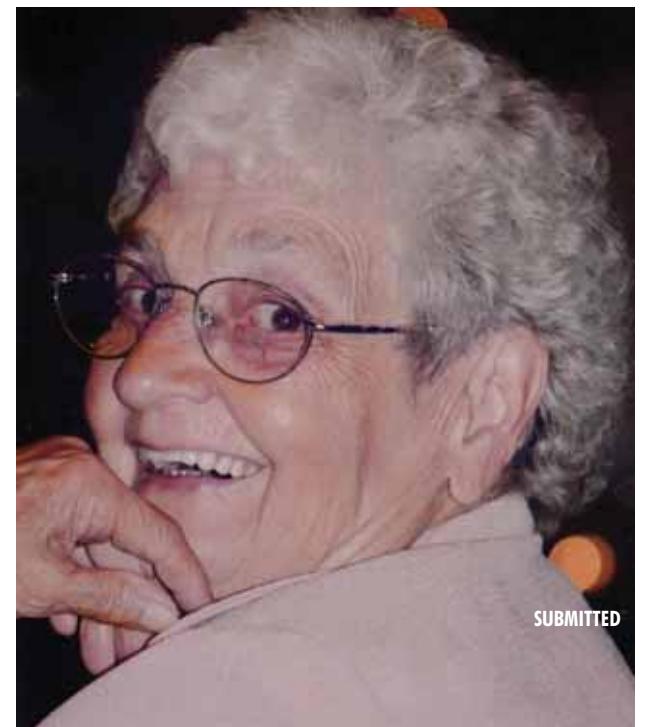
winter we always had a good supply to feed the family," she noted.

### Sundays were family days

"Looking back, the biggest change has to be Sundays. In my time Sundays were reserved for rest and visiting with family and friends. The pace of life is so much faster today. Now, kids have access to a lot of gadgets and too much television. They don't play outside as much and spend a lot of time on their 'toys' (ATVs, snowmobiles etc). I remember how enjoyable it was to spend time relaxing at the farm especially on weekends when families would get together."

When asked if the world is a better place today, Mrs. Montgomery thought for a few minutes before replying. "Yes," she said. "It is especially in terms of the services available to us such as health care and transportation. Families today are not as poor, like some were, when we were growing up," she concluded.

Clarina Lair Mongomery will celebrate 100 years on July 30, 2023.



## Power outages = no phone service = concerns for senior's safety

GREG NEWING

**MRC PONTIAC** – While many Pontiac residents are glad to finally have fibre high speed internet, landline users have encountered a drawback with the new technology. Residents who switched from traditional landlines to fibre-optic home phones can no longer make or receive calls during power outages, sparking concerns over public safety.

Fibre-optic phones usually work as well as traditional landlines, but lose connection during power outages since they require a power supply to the modem to function. This has left residents who have no cellphones or live in areas without cell coverage without any means of communication during outages.

"People are frustrated because that was one thing that was guaranteed; even without power, we'd still have our landlines because there's no cell service in Waltham," commented Odette Godin, mayor of Waltham.

While traditional landlines remain an option, Bell Canada says they will no longer repair old or damaged phonelines as it gradually fazes them out in favour of fibre-optic cables. The only options for those with the new service to keep their modem running during an outage is either to use a generator or purchase an uninterruptible power supply (UPS) which cost from just over \$100 up to \$2,000 or more.

"Residents who live outside the villages don't have cell service so they depend on landlines. When the hydro goes off,

they lose everything, so they need a generator or a UPS," said Doris Ranger, mayor of Sheenboro.

Municipalities across the MRC Pontiac are treating the lack of service during outages as a public safety issue, especially because the absence of cellphone coverage in much of the Upper Pontiac leaves residents without means to call 911 during an outage.

"Once the service became available, we communicated with residents to make sure they were aware of the possibility of losing connection. Many of them are fearful they will not be able to reach emergency services during outages," said Corey Spence, mayor of L'Isle-Aux-Allumettes, adding the municipality also informed residents of the option to

buy a UPS.

Several municipalities passed resolutions this spring calling on the province, Bell and Hydro Quebec to improve electricity, cell coverage and phone service in the area. "We're at the end of the line for the Quebec government's services. All the mayors in the MRC have been actively working to fix the situation, but there has been very little movement," said Spence. He said Hydro Quebec recently agreed to provide additional infrastructure in West Pontiac and there will be a public meeting with Hydro Quebec on September 14, with further details to be made available over the coming month.

The *Journal* contacted Bell for a comment but did not receive a response.



### Welcome Seniors!

Enjoy our Kinsmen Community Pool.  
Tour the many Heritage Murals downtown.

### Shop Downtown Pembroke ~ Dine Downtown Pembroke!

Designated 2 & 3 Hour Parking at various lots.



**Pembroke**  
the heart of the ottawa valley

Mayor Ron Gervais – [www.pembroke.ca](http://www.pembroke.ca)

**WE SUPPORT  
OUR SENIORS**



Thanks to all  
our many  
donors, volunteers  
and supporters

**JOURNÉE  
DES AÎNÉS  
TOUS LES  
MERCREDIS**

**SENIORS'  
DAY  
EVERY  
WEDNESDAY**

Nous payons la taxe  
pour les clients  
âgés de 60 ans et plus.

**STEDMAN'S V&S**  
375 Main Street, Shawville, QC  
819-647-3729 • Stedman's V&S

# Petites Annonces / Classifieds

**819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com**

5-289, rue Principale(rte 148) Mansfield (QC) J0X 1R0

## À VENDRE / FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details visit <https://qcna.qc.ca/>

## OFFRE D'EMPLOI

**SORTIR DU BOIS** est à la recherche de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail rémunérée (15\$/heure) de 22 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. **819-648-5065.** Venez tenter votre chance!

## JOB OFFERS

**SORTIR DU BOIS** is looking for people (18-45) interested in a paid (15\$/hour) 22 week work experience that leads to reintegration on the labour market. **819-648-5065.** Come and try it out!

JR DRILLING IS HIRING a WELL DRILLING assistant. Must have a valid Class 3 Driver's License. Full time hours. Call 819-647-5184 or email info@jrwaterwelldrilling.com

## FIREWOOD

FIREWOOD for sale, 100\$/Cord. Delivery available. Call 613-327-8968.

## HELP WANTED

Looking for someone to help restore original wood floors in an old farmhouse. Please call Blaise at 613-762-2993.

## PRIÈRES

MERCI MON DIEU - Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

MERCI MON DIEU - Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. J.Y.M.

## OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER



### Carrossier PROCOLOR Quyon Procolor/Trudeau Collision

Nous recherchons activement 2 techniciens en carrosserie EXPÉRIMENTÉS pour se joindre à notre équipe.

Pas besoin de se déplacer en ville car nous offrons des salaires compétitifs.

Si vous êtes intéressés à rejoindre notre carrosserie très fréquentée ou vous connaissez quelqu'un qui pourrait être intéressé, veuillez nous appeler.

We are actively looking for 2 EXPERIENCED Autobody Technicians to join our team.

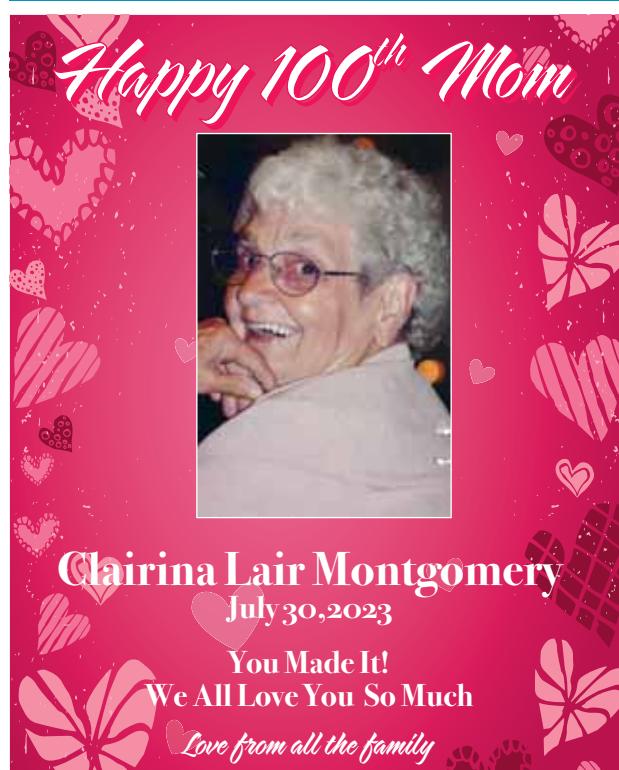
No need to commute to the city, as we are offering competitive wages.

If you are interested in joining our busy shop, or know someone that may be interested, please call us.

**Mark 819-458-2942**

**quyon@carrossierprocolor.com**

## HAPPY BIRTHDAY



**PLEASE RECYCLE  
THIS PAPER  
AFTER READING**



## OCCASION D'EMPLOI OCCASIONNEL

Le **Journal du Pontiac** recherche un reporter communautaire à temps occasionnel pour **SHAWVILLE**

Parfait pour un retraité, un deuxième revenu ou toute personne intéressée par un travail occasionnel.

Vous aimez assister aux événements locaux ? Voulez-vous soutenir votre communauté ?

Vous aimez écrire, vous avez une voiture et un appareil photo ?

Vous voulez des horaires flexibles et faire partie d'une équipe ?

**CET EMPLOI POURRAIT ÊTRE PARFAIT POUR VOUS !**

Envoyez un bref curriculum vitae et une lettre de présentation à [info@journalpontiac.com](mailto:info@journalpontiac.com)

## CASUAL JOB OPPORTUNITY

The **Pontiac Journal** seeks a part-time community reporter for **SHAWVILLE**

Perfect for a retiree, second income or anyone interested in occasional work.

Do you like attending local events? Do you want to support your community?

Do you like writing and have a car and camera? Do you want flexible hours and to be part of a team?

**THIS JOB COULD BE PERFECT FOR YOU!!**

Send a brief resumé and letter of introduction to [info@journalpontiac.com](mailto:info@journalpontiac.com)

# ATTENTION

## VACANCES D'ÉTÉ SUMMER HOLIDAYS

Le **Journal du Pontiac** sera fermé du **12 juillet au 31 juillet 2023.**

Notre prochaine édition paraîtra le **9 août 2023.**

Date de tombée pour la publicité : 4 août à 14 h.

The **Pontiac Journal** be closed from **July 12 to July 31, 2023.**

Our next issue will be **August 9, 2023.**

Deadline for advertising is August 4th at 2pm.



**Tél: 819-683-3582 – Fax: 819-683-2977**

## FRENCH - WWW.JOURNALPONTIAC.COM - ENGLISH

## OBITUARY



**MARILYN TUBMAN**  
1955-2023

Born on Wednesday, July 13, 1955 and passed away on Friday, February 24, 2023 in hospital, Shawville, Quebec at the age of 67. Marilyn Mary Eva Tubman, daughter of the late Erwin and Edith Tubman (McGillis). Mother of Travis Gagnon, sister of Bonnie (Doug Zimmerman) and Randy (Kyle Geon Soo Jeon), aunt of Alex, Ben and Sarah Zimmerman. A special good-bye to Jan and Tony.

Marilyn was born in Shawville and lived her life in and around the area. Her childhood was in Wyman.

Thank-you to the CLSC caregivers Ashley and Sally, Dr. Mikhail, Dr. Smith, all the nurses and caregivers in the Shawville hospital, Anick, friends and family. A special thanks to Tara Taylor, Joanne Dubé, Pat and Tony Ahearn, Wendy Ertle, Brandon Smith, and Travis. Also, thanks to Mom for endless hours of care throughout her illness and up to the end of this life.

What a wonderful gift; to hold the hand of the person who gave you life as you pass over to God.

A Graveside Service will take place on Friday, July 21, 2023 in Norway Bay United Cemetery at 11 a.m.

[www.hayesfuneralhome.ca](http://www.hayesfuneralhome.ca)

## OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

**MRC PONTIAC  
OUTAOUAIS**

## OFFRE D'EMPLOI

CONSEILLER STRATÉGIQUE  
EN COMMUNICATIONS

La Municipalité régionale de comté (MRC) de Pontiac est située au sud-ouest de la province de Québec en périphérie de la majestueuse Rivière des Outaouais, laquelle forme une frontière naturelle avec l'Ontario. Elle est reconnue pour la richesse de ses ressources naturelles, son patrimoine bâti et sa diversité culturelle. Le Pontiac compte un peu plus de 14,000 habitants, dont environ 57% d'anglophones, répartis dans 18 municipalités et un territoire non-organisé de 9 000 km<sup>2</sup>.

## DESCRIPTION DU POSTE

Sous la responsabilité du Directeur général et en fonction des directives, orientations et priorités de la préfète de comté, le ou la titulaire de ce poste assure la diffusion d'information vers les clientèles externes et internes de la MRC de Pontiac, ainsi que la coordination des communications médiatiques et publiques se rattachant aux activités et aux événements de l'organisme.

## PRINCIPALES FONCTIONS

- Mettre en oeuvre la vision communicationnelle de l'organisation à travers les différents services;
- Développer des outils de communication adaptés aux publics cibles de l'organisation;
- Accompagner et conseiller les employés de la MRC dans leurs démarches de communications et mar-keting;
- Élaborer, rédiger, réviser et traduire divers documents de communication interne et externe pour de multiples plateformes, notamment des communiqués de presse, des présentations, des rapports et du contenu pour le site Web;
- Contribuer à l'élaboration des plans et politiques de communications internes et externe;
- Adapter des contenus destinés aux diverses plateformes (Facebook, Twitter, etc.);
- Organiser et participer aux activités de représentation pour la MRC (conférence de presse, réu-nions...);
- Répondre aux demandes d'information des médias locaux et régionaux;
- Assurer la mise-à-jour du site Internet (Wordpress);
- Effectuer la veille médiatique et préparer la revue de presse;
- Entretenir les réseaux sociaux;
- Toute autre tâche connexe.

## EXIGENCES ET PROFIL RECHERCHÉ

- Baccalauréat en communication, en relations publiques, en journalisme ou l'équivalence en forma-tions et expérience dans le domaine des communications;
- Excellentes compétences en communication orale, en rédaction et en révision (médias traditionnels et en ligne) en français comme en anglais;
- Habilétiés relationnelles et communicationnelles : esprit d'équipe, collaboration, dynamisme, entre-gent et approche client très développée;
- Capacité de travailler sous pression sur plusieurs dossiers simultanément;
- Créativité, initiative, sens des responsabilités, leadership, souci du détail;
- Solide connaissance des plateformes Facebook, Twitter, LinkedIn, Instagram, YouTube, Wordpress et connaissance de base en graphisme;
- Utilisation avancée de la suite Microsoft (Word et PowerPoint);
- Atouts : connaissance de Google Analytics et de l'optimisation des moteurs de recherche (SEO)

## NOS AVANTAGES ET CONDITIONS DE TRAVAIL

- Poste cadre à temps plein. 35 h par semaine. (certaines rencontres hors des heures normales sont possibles);
- Salaire annuel entre 61,987\$ et 81,570\$ selon l'expérience du candidat;
- Vacances annuelles ;
- 12 jours de congé de maladie et 15 jours fériés;
- Assurances et RÉER collectifs;
- Télétravail possible sur horaire hybride;

## COMMENT POSTULER

Pour postuler, svp envoyer votre CV à l'attention de Kim Lesage à [rh@mrcpontiac.qc.ca](mailto:rh@mrcpontiac.qc.ca) avant le 25 juillet 2023 à 16h00 pm. Entrée en poste prévue vers la fin août 2023. Pour toute question svp communiquer avec le service des ressources humaines au 819-648-5689 au poste 213.

Remerciant tous les postulants, seules les candidatures retenues seront convoquées pour une entrevue.

\*Dans le présent document, le masculin est utilisé dans le seul but d'alléger le texte.

## DÉCOUVREZ LA MRC DE PONTIAC ET VENEZ VOUS JOINDRE À UNE ÉQUIPE DYNAMIQUE AU SERVICE DE LA POPULATION

[www.mrcpontiac.qc.ca](http://www.mrcpontiac.qc.ca) ou [www.facebook.com/mrcpontiac/](http://www.facebook.com/mrcpontiac/) ou [hdestinationpontiac.ca](http://hdestinationpontiac.ca)

COMMUNITY  
NEWSPAPER  
READERS  
NOTICETHE AUTOMOTIVE  
ADSIN THEIR  
PRINTED  
NEWSPAPER

Source: News Media Canada

# OPG mène des recherches sur l'anguille d'Amérique et l'esturgeon jaune dans la rivière des Outaouais

## OPG is conducting American Eel & Lake Sturgeon research on the Ottawa River

Ontario Power Generation (OPG) mène des recherches à proximité de ses centrales hydroélectriques sur la rivière des Outaouais. Les activités de recherche comprennent des études sur l'abondance des poissons dans la rivière des Outaouais et la rivière Bonnechère. Cette recherche, menée par Kleinschmidt Associates et CIMA+, appuie les études en cours d'OPG sur l'atténuation des effets sur l'anguille d'Amérique et l'esturgeon jaune, des espèces en péril.

Les bateaux de Kleinschmidt et CIMA+ peuvent se trouver à proximité du rivage et servent à effectuer des études sur l'abondance des poissons le jour et la nuit. Cette recherche annuelle est effectuée en vertu de permis du ministère des Richesses naturelles et des Forêts de l'Ontario et du ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs du Québec. Elle est réalisée conformément aux plans d'atténuation d'OPG en vertu du Règlement de l'Ontario 242/08 (modifié par le Règlement de l'Ontario 176/13), en vertu de la Loi sur les espèces en voie de disparition de l'Ontario. Les travaux se poursuivront jusqu'à la mi-octobre de cette année.

Veuillez visiter le site [opg.com/biodiversity](http://opg.com/biodiversity) pour en savoir plus sur les programmes en matière de biodiversité d'OPG. Si vous observez l'une de ces deux espèces, veuillez le signaler à l'adresse suivante: [endangeredfishreporting@opg.com](mailto:endangeredfishreporting@opg.com).

Ontario Power Generation (OPG) is conducting research in the vicinity of its hydroelectric generating stations on the Ottawa River. Research activities will include fish abundance studies on the Ottawa and Bonnechere Rivers. This research, which is being carried out by Kleinschmidt Associates and CIMA+, is in support of OPG's ongoing American eel and lake sturgeon mitigation studies for these species at risk.

Kleinschmidt and CIMA+ boats may be in close proximity to the shoreline as they complete day and nighttime fish abundance studies. This annual research is conducted under permits from the Ontario Ministry of Natural Resources and Forestry and the Québec Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs. It is completed in accordance with OPG Mitigation Plans under O. Reg. 242/08 (as amended by O. Reg. 176/13), under the Ontario Endangered Species Act. Work will continue until mid-October this year.

Please visit [opg.com/biodiversity](http://opg.com/biodiversity) to learn more about OPG's biodiversity programs. If you encounter either of these two species, please report it to [endangeredfishreporting@opg.com](mailto:endangeredfishreporting@opg.com).

ONTARIO  
POWER  
GENERATION

# MRC **PONTIAC** OUTAOUAIS

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE  
DE COMTÉ DE PONTIAC

## MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE PONTIAC PRÉAVIS DE VENTE POUR DÉFAUT DE PAIEMENT D'IMPÔTS FONCIERS

AVIS est par les présentes donné par la soussignée, Me MARIE-JOSÉE BEAULIEU, secrétaire-trésorière adjointe de la Municipalité régionale de comté de Pontiac, aux fins de la vente des immeubles pour non-paiement des taxes, que les immeubles ci-après désignés seront vendus à l'enchère publique, selon les articles 1022 et suivants du code municipal, au Centre récréatif de Campbell's Bay, 2 rue Second, Campbell's Bay (Québec), JEUDI, LE 14 SEPTEMBRE 2023 à 10h00, pour satisfaire au paiement des taxes municipales et scolaires avec les intérêts et frais encourus, à moins que ces taxes, intérêts et frais ne soient payés avant la vente. Le paiement préalable ou le montant d'adjudication est payable en comptant (montant maximal en argent comptant de 7 499,00 \$) ou traite bancaire à l'ordre de la MRC de Pontiac – VENTE POUR TAXES.

### MUNICIPALITÉ DE BRISTOL

3 chemin Dublin  
No de rôle : 1948-88-2047  
Lot : 5 801 456  
Cadastre du Québec  
Circonscription foncière de Pontiac  
Propriétaire : Jean-Guy Albert  
Taxes municipales : 4 213,28\$  
Taxes scolaires : 389,07\$

5 chemin Dublin  
No de rôle : 1948-78-7181  
Lot : 5 801 452  
Cadastre du Québec  
Circonscription foncière de Pontiac  
Propriétaire : Laurette Vachon  
Taxes municipales : 3 955,83\$  
Taxes scolaires : 383,81\$

### MUNICIPALITÉ DE CAMPBELL'S BAY

55-57 rue Front  
No de rôle : 9765-14-2874  
Lot : 3 545 100  
Cadastre du Québec  
Circonscription foncière de Pontiac  
Propriétaire : Alfred J. Leclair  
Taxes municipales : 12 240,93\$  
Taxes scolaires : 13,77\$

1-3 rue Campbell  
No de rôle : 9766-10-0339  
Lot : 3 545 142  
Cadastre du Québec  
Circonscription foncière de Pontiac  
Propriétaire : Alfred J. Leclair  
Taxes municipales : 12 602,31\$  
Taxes scolaires : 19,16\$

### MUNICIPALITÉ DE CHICHESTER

249 chemin de l'Église  
No de rôle : 5392-53-1588  
Lot : 6 071 625  
Cadastre du Québec  
Circonscription foncière de Pontiac  
Propriétaire : Raymond Matt  
Taxes municipales : 4 675,60\$  
Taxes scolaires : 224,64\$

1524 chemin de Chapeau-Sheenboro,

No de rôle : 5687-62-0759

Lot : 6 071 707

Cadastre du Québec

Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : Travis Ranger et Nancy Picard

Taxes municipales : 3 149,20\$

Taxes scolaires : 149,70\$

Taxes municipales : 2 903,75\$

Taxes scolaires : 243,50\$

100C, 5e Concession

No de rôle : 0648-57-5988

Lot : 5 639 212

Cadastre du Québec

Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : Cory Cockerell et Josée Laroche

Taxes municipales : 461,59\$

Taxes scolaires : ,00\$

848C, Route 148

No de rôle : 9655-85-7878

Lot : 5 639 342, 5 640 595

Cadastre du Québec

Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : Gino Vincenzo Gianforte

Taxes municipales : 587,61\$

Taxes scolaires : ,00\$

### MUNICIPALITÉ DE CLARENDON

chemin Causeway

No de rôle : 9944-74-9485

Lot : 5 640 518

Cadastre du Québec

Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : 1414949 Ontario inc.

Taxes municipales : 638,26\$

Taxes scolaires : 170,46\$

8C chemin Estate

No de rôle : 9944-84-0836

Lot : 5 640 514

Cadastre du Québec

Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : 1414949 Ontario inc.

Taxes municipales : 4 355,96\$

Taxes scolaires : 3 859,84\$

403C, Route 148

No de rôle : 0550-77-9234

Lot : 5 639 193

Cadastre du Québec

Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : 9113-9449 Québec inc.

a/s Tristram (Shandy) Ardern

Taxes municipales : 8 198,59\$

Taxes scolaires : ,00\$

3C McCagg

No de rôle : 9944-67-9893

Lot : 5 640 455

Cadastre du Québec

Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : Callie Barber et Peter Van Dalen

Taxes municipales : 1 744,33\$

Taxes scolaires : ,00\$

317C, Route 303 Sud

No de rôle : 9849-49-9433

Lot : 5 638 992

Cadastre du Québec

Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : Callie Barber, Peter Van Dalen et Charles Barber

180 rue Principale

No de rôle : 8678-20-4747

Lot : 4 637 937

Cadastre du Québec

Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : Joelle Forest et Gaétan Tourangeau

Taxes municipales : 4 180,31\$

Taxes scolaires : 280,15\$

rue du Centre-Récréatif

No de rôle : 8577-83-4251

Lot : 4 638 807

Cadastre du Québec

Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : Grace Bell Francoeur

Taxes municipales : 1 923,40\$

Taxes scolaires : ,00\$

16A rue Colton

No de rôle : 8677-36-2529

Lot : 4 637 972

Cadastre du Québec

Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : Gestion Groupe H.O.P.E.

a/s Trisha Lee Mead

Taxes municipales : 23 186,58\$

Taxes scolaires : 185,62\$

593 rue Baume

No de rôle : 8677-06-4241

<b>Lot : 4 637 780</b> Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Natasha Godin  Taxes municipales : 5 029,32\$ Taxes scolaires : 194,93\$	<b>No de rôle : 5581-57-7755</b> Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Patrick Allard et Janet Cadieux Allard  Taxes municipales : 2 769,51\$ Taxes scolaires : 656,64\$	<b>Taxes scolaires : 849,18\$</b>
<b>45 rue Romain</b> No de rôle : 8678-22-7863 Lot : 4 638 199 Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Pauline Lacroix  Taxes municipales : 7 538,38\$ Taxes scolaires : ,00\$	<b>chemin Airport</b> No de rôle : 6776-34-7593 Lot : 4 786 316 Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaires : Joanne Ryan Gagnon et William Gagnon  Taxes municipales : 1 023,48\$ Taxes scolaires : ,00\$	<b>6 Montée Monseigneur Martel</b> No de rôle : 9664-12-7672 Lot : 3 351 680 Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Wallace Farrell  Taxes municipales : 5 624,31\$ Taxes scolaires : 208,83\$
<b>121 rue Principale</b> No de rôle : 8677-76-3585 Lot : 4 638 122 Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Éric Lévesque  Taxes municipales : 4 647,67\$ Taxes scolaires : 807,87\$	<b>113 chemin Pembroke</b> No de rôle : 6084-44-4428 Lot : 4 604 673 Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaires : Ephrem Larivière et Ann Pelletier  Taxes municipales : 2 401,64\$ Taxes scolaires : ,00\$	<b>chemin Benoit</b> No de rôle : 8771-47-0255 Lot : 3 350 923, 3 385 588, 3 631 402, 3 631 403 Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaires : Rogério Gallo Toledo et Roseli Peres Toledo  Taxes municipales : 13 463,12\$ Taxes scolaires : 730,40\$
<b>303 chemin du Pont-Rouge</b> No de rôle : 8579-73-8566 Lot : 6 369 399 Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Yvon Lévesque et Gloria Dagenais  Taxes municipales : 6 066,94\$ Taxes scolaires : ,00\$	<b>6906 Route 148</b> No de rôle : 6579-32-8629 Lot : 4 786 074 Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Sheila Zadow  Taxes municipales : 1 920,26\$ Taxes scolaires : 131,26\$	<b>341 chemin des Outaouais</b> No de rôle : 9665-12-4849 Lot : 3 351 719 Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaires : Tatiana Peres Toledo et Mariana Peres Toledo  Taxes municipales : 4 583,41\$ Taxes scolaires : 442,66\$
<b>106 rue Principale</b> No de rôle : 8677-96-1546 Lot : 4 638 165 Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaires : Yves Sauriol et Darleen Fortin  Taxes municipales : 1 786,67\$ Taxes scolaires : ,00\$	<b>MUNICIPALITÉ DE L'ÎLE-DU-GRAND-CALUMET</b>  <b>44 chemin des Outaouais</b> No de rôle : 9562-85-8654 Lot : 3 351 575 Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Léopold Chevalier  Taxes municipales : 3 137,50\$ Taxes scolaires : 118,74\$	<b>106 chemin des Outaouais</b> No de rôle : 9663-28-8012 Lot : 3 351 634 Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Justin Presley  Taxes municipales : 6 134,61\$ Taxes scolaires : 75,70\$
<b>31 rue Albert</b> No de rôle : 8677-38-5459 Lot : 4 637 996 Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Barry Therrien  Taxes municipales : 4 298,49\$ Taxes scolaires : ,00\$	  <b>chemin Hector La Salle</b> No de rôle : 9073-41-6063 Lot : 3 351 275 Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Keith Craig  Taxes municipales : 3 811,22\$ Taxes scolaires : 368,54\$	  <b>chemin Dunraven</b> No de rôle : 9169-14-6369 Lot : 3 351 345 Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaires : Wendy Stewart et Denis Dufault  Taxes municipales : 7 316,06\$ Taxes scolaires : 316,08\$
<b>MUNICIPALITÉ DE L'ÎLE-AUX-ALLUMETTES</b>  <b>chemin du Cimetière</b> No de rôle : 6779-08-3168 Lot : 4 786 190 Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Agricole EPJP Inc.  Taxes municipales : 2 615,18\$ Taxes scolaires : 72,42\$	  <b>2 chemin Beaver</b> No de rôle : 8874-68-6932 Lot : 3 351 066, 3 351 851 Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : John Dunkley  Taxes municipales : 3 025,05\$	  <b>340 chemin Dunraven</b> No de rôle : 8968-66-0986 Lot : 3 351 157, 3 351 882 Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaires : Wendy Stewart et Denis Dufault  Taxes municipales : 19 062,69\$ Taxes scolaires : 558,27\$
<b>446 chemin Front</b>		<b>MUNICIPALITÉ DE LITCHFIELD</b>  <b>route 148</b> No de rôle : 9374-01-0177 Lot : 3 545 849, 3 552 136, 3 552 137 Cadastral du Québec Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : Éric Francis Kelly et Marie Georgette Loverne Kelly Taxes municipales : 1 057,25\$ Taxes scolaires : ,00\$  97 chemin du Lac- Lawless No de rôle : 0270-61-6892 Lot : 3 545 561 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Mona McMullen Taxes municipales : 714,10\$ Taxes scolaires : ,00\$	No de rôle : 9251-41-1610 Lot : 3 350 793, 3 350 794 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Ilus Kassongo Taxes municipales : 3 070,26\$ Taxes scolaires : 24,48\$  19 rue Nelson No de rôle : 9150-93-3920 Lot : 3 350 648 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Francis John Lebrun Taxes municipales : 6 869,13\$ Taxes scolaires : 67,81\$	Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Guiseppe Pasqua Taxes municipales : 2 533,39\$ Taxes scolaires : ,00\$  43 chemin Calumet No de rôle : 9250-49-7963 Lot : 3 350 798, 3 351 895, 3 351 896, 3 351 897, 3 351 898, 3 351 899, 3 351 900, 3 351 901, 3 351 902, 3 351 903, 3 351 904, 3 351 905, 3 351 906, 3 351 907, 3 351 908, 3 351 909, 3 351 910, 3 351 911, 3 351 912, 3 351 913, 3 351 914, 3 351 915, 3 351 916, 3 351 917, 3 351 918, 3 351 919, 3 351 920, 3 351 922, 3 351 923, 3 351 924, 3 351 925, 3 351 926, 3 351 927, 3 351 928, 3 351 929, 3 351 930, 3 351 931 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaires : Guiseppe Pasqua et Napoletano Rosina Pasqua Taxes municipales : 2 196,56\$ Taxes scolaires : ,00\$  20 chemin de la Dolomite No de rôle : 9351-13-5781 Lot : 3 350 829 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : André Racicot Taxes municipales : 1 397,03\$ Taxes scolaires : ,00\$  29 rue Water Lane No de rôle : 9250-21-8685 Lot : 3 350 728 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Shirley Smith a/s Doyle Salewski Inc. Taxes municipales : 2 354,09\$ Taxes scolaires : 4,08\$  29 chemin Calumet No de rôle : 9250-46-0342 Lot : 3 350 786 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Shirley Smith a/s Doyle Salewski Inc. Taxes municipales : 2 099,75\$ Taxes scolaires : 3,39\$  23 rue de l'Église No de rôle : 9150-82-3440 Lot : 3 350 626 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Marion Small et Jessica Chrissley Taxes municipales : 2 785,36\$ Taxes scolaires : ,00\$  12 rue du Canal No de rôle : 9250-22-2209 Lot : 3 350 727 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Luc Tessier
10 rue Canal No de rôle : 9250-12-8430 Lot : 3 350 746 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : 9417-9991 Québec Inc. a/s Raymond Kashiba Taxes municipales : 1 624,04\$ Taxes scolaires : ,00\$	24 chemin Bentley No de rôle : 9151-73-3074 Lot : 3 350 667 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Arthur Malcom Taxes municipales : 7 303,09\$ Taxes scolaires : ,00\$	39 chemin Calumet No de rôle : 9250-47-9454 Lot : 3 350 797, 3 351 891, 3 351 892, 3 351 893, 3 351 894 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Guiseppe Pasqua Taxes municipales : 1 926,07\$ Taxes scolaires : ,00\$
12 chemin de la Dolomite No de rôle : 9351-04-6096 Lot : 3 350 825 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaires : Francesco Buffone et Teresa Frangione Taxes municipales : 1 387,19\$ Taxes scolaires : ,00\$	41 chemin Calumet No de rôle : 9250-69-2438 Lot : 3 350 800, 3 351 933, 3 351 934, 3 351 935, 3 351 936, 3 351 937, 3 351 938, 3 351 939, 3 351 940, 3 351 941, 3 351 942, 3 351 943, 3 351 944, 3 351 945, 3 351 946, 3 351 947, 3 351 948, 3 351 949, 3 351 950, 3 351 951, 3 351 952, 3 351 953, 3 351 959, 3 351 961, 3 351 962, 3 351 963, 3 351 964, 3 351 966, 3 351 968, 3 351 969, 3 351 970, 3 351 971, 3 351 972 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Guiseppe Pasqua Taxes municipales : 2 159,68\$ Taxes scolaires : ,00\$	45 chemin Calumet No de rôle : 9250-49-4757 Lot : 3 350 791 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Guiseppe Pasqua Taxes municipales : 2 846,26\$ Taxes scolaires : ,00\$
13 chemin de la Dolomite No de rôle : 9351-04-0727 Lot : 3 350 823 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Soheila Dalvand Taxes municipales : 2 603,00\$ Taxes scolaires : ,00\$	35 chemin Calumet No de rôle : 9250-47-1932 Lot : 3 350 788 Cadastre du Québec	12 rue du Canal No de rôle : 9250-22-2209 Lot : 3 350 727 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Luc Tessier
21 rue Cemetery No de rôle : 9250-32-7333 Lot : 3 350 763 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Tristan Desjardins-Drouin Taxes municipales : 5 540,57\$ Taxes scolaires : 88,98\$	12 rue du Canal No de rôle : 9250-22-2209 Lot : 3 350 727 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Succession Neil Alfred Farrell Taxes municipales : 5 185,73\$ Taxes scolaires : 55,69\$	12 rue du Canal No de rôle : 9250-22-2209 Lot : 3 350 727 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Succession Neil Alfred Farrell Taxes municipales : 5 185,73\$ Taxes scolaires : 55,69\$
39 rue Mill No de rôle : 9150-90-4081 Lot : 3 350 595 Cadastre du Québec Circonscription foncière de Pontiac Propriétaire : Succession Neil Alfred Farrell Taxes municipales : 5 185,73\$ Taxes scolaires : 55,69\$	60 chemin Calumet	60 chemin Calumet
60 chemin Calumet		

Taxes municipales : 13 720,62\$  
Taxes scolaires : 1,56\$

No de rôle : 4689-33-6918

Lot : 6 216 917

Cadastre du Québec

Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : Darrell McKay et Rose-Marie Gaudette

Taxes municipales : 7 584,63\$

Taxes scolaires : 1 596,63\$

Lane Tracey

No de rôle : 4495-72-1712

Lot : 6 216 765

Cadastre du Québec

Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : Dennis Brunner et Hilary Packard

Taxes municipales : 2 181,51\$

Taxes scolaires : ,00\$

rue Leduc

No de rôle : 1172-21-9554

Lot : 3 702 319

Cadastre du Québec

Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : Succession Jeannette Frédéric Gardner

Taxes municipales : 135,55\$

Taxes scolaires : 19,38\$

8 chemin Mathieu No de rôle : 1660-11-7706

Lot : 3 703 035

Cadastre du Québec

Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : Daniel Walter et Deborah Walter

Taxes municipales : 3 239,18\$

Taxes scolaires : 173,42\$

43 rue Mill  
No de rôle : 9150-90-5573  
Lot : 3 350 597  
Cadastre du Québec  
Circonscription foncière de Pontiac  
Propriétaire : Garry Young

Taxes municipales : 5 385,02\$  
Taxes scolaires : 46,13\$

## MUNICIPALITÉ DE SHAWVILLE

143 chemin Calumet  
No de rôle : 0651-13-1166  
Lot : 5 638 632  
Cadastre du Québec  
Circonscription foncière de Pontiac  
Propriétaire : Leon-Horace Baril

Taxes municipales : 8 086,61\$  
Taxes scolaires : ,00\$

## MUNICIPALITÉ DE SHEENBORO

chemin Rang 6  
No de rôle : 4500-69-7320  
Lot : 6 216 813  
Cadastre du Québec  
Circonscription foncière de Pontiac  
Propriétaire : Succession Andrew Shiel  
a/s John McCool

Taxes municipales : 2 911,26\$  
Taxes scolaires : 34,30\$

Lac à la Truite  
No de rôle : 5201-25-5244  
Lot : 6 217 098, 6 217 285  
Cadastre du Québec  
Circonscription foncière de Pontiac  
Propriétaire : John F. Parnham

Taxes municipales : 2 289,91\$  
Taxes scolaires : 622,24\$

chemin de Sheenboro Québec  
No de rôle : 4891-48-2111  
Lot : 6 217 012  
Cadastre du Québec  
Circonscription foncière de Pontiac  
Propriétaires : Louis Scanlan et Mary Ann Gleason

Taxes municipales : 2 114,93\$  
Taxes scolaires : ,00\$

Montagne  
No de rôle : 2516-23-9575  
Lot : LTNC  
Cadastre du Québec  
Circonscription foncière de Pontiac  
Propriétaire : Russell R. McQuestion - Club Big Mountain

Taxes municipales : 4 258,54\$  
Taxes scolaires : 949,53\$

23 chemin de la Baie-D'Hudson

51 chemin Sheenboro  
No de rôle : 4892-12-2983

Lot : 6 217 024

Cadastre du Québec

Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : Uwe Kuhnast

Taxes municipales : 744,77\$

Taxes scolaires : 172,43\$

56 chemin Sheenboro Québec  
No de rôle : 4892-13-8945  
Lot : 6 217 027

Cadastre du Québec

Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : Uwe Kuhnast

Taxes municipales : 8 971,08\$

Taxes scolaires : 6 073,26\$

## MUNICIPALITÉ DE THORNE

14 chemin Island View  
No de rôle : 1371-11-0193  
Lot : 3 702 642

Cadastre du Québec

Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : John Russell Ellacott et Alice Lacelle Ellacott

Taxes municipales : 2 956,58\$

Taxes scolaires : 937,96\$

117 route 366  
No de rôle : 0774-60-2274  
Lot : 3 780 985

Cadastre du Québec

Circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : Marc Roy

Taxes municipales : 1 186,84\$

Taxes scolaires : 48,65\$

GATINEAU, le 4 juillet 2023

  
Me MARIE-JOSÉE BEAULIEU

Secrétaire-trésorière adjointe de la Municipalité régionale de comté de Pontiac aux fins de la vente d'immeubles pour non-paiement des taxes

### AVIS EST ÉGALEMENT DONNÉ QUE :

- Les immeubles mentionnés sont assujettis à toutes servitudes actives, passives, apparentes ou occultes affectant les propriétés;
- Les immeubles sont vendus sans aucune garantie légale, notamment de contenance, de qualité du sol et de bâtiment et sont acquis aux risques et périls de l'acheteur;
- Pour toute information relativement au zonage, veuillez-vous référer à la municipalité concernée;
- Le prix d'adjudication devra être payé immédiatement en argent comptant (montant maximal en argent comptant de 7 499,00 \$) ou traite bancaire à l'ordre de la MRC de Pontiac - VENTE POUR TAXES, à défaut de quoi l'immeuble sera remis immédiatement en vente. Dans certains cas, la taxe sur les produits et services (TPS) et la taxe de vente du Québec (TVQ) devront être payées. En ce cas, un adjudicataire inscrit auprès du gouvernement eu égard à ces taxes devra fournir ses numéros d'inscription à celles-ci;
- Tout adjudicataire doit présenter deux (2) pièces d'identités jugées valables, dont une (1) avec photo. S'il s'agit d'une compagnie de droit privé, une copie de la charte, une procuration autorisant le mandataire d'agir, ainsi que deux (2) pièces d'identités jugées valables, dont une (1) avec photo du mandataire seront requises, à défaut de quoi l'immeuble sera remis immédiatement en vente;
- Tous les immeubles ainsi vendus sont sujets au droit de retrait d'un (1) an prévu à l'article 1057 du Code municipal;
- Tout paiement préalable doit être effectué au bureau de la MRC de Pontiac 602, Route 301 N, Campbell's Bay, Québec, en argent comptant (montant maximal de 7 499,00 \$) ou traite bancaire à la MRC de Pontiac - VENTE POUR TAXES ou selon les modalités communiquées par la MRC de Pontiac;

# HYUNDAI PEMBROKE

[www.hyundaipembroke.ca](http://www.hyundaipembroke.ca)



THREE time President's Award of Merit Winner  
Signature Certified



**PRICE REDUCTION!!!!!!**  
**2018 FORD ECOSPORT SE AWD**  
Stock #23173A  
80,355 KM  
**\$78.02**  
+ TAX & LICENSING WEEKLY  
**84 MONTHS @ 8.99% PLUS HST APR**  
OLD \$21,956 + HST  
**NOW \$19,999 + HST**



**PRICE REDUCTION!!!!!!**  
**2017 NISSAN ROGUE SV AWD**  
Stock #23209A  
139,047 KM  
**\$85.32**  
+ TAX & LICENSING WEEKLY  
**72 MONTHS @ 8.99% PLUS HST APR**  
OLD \$20,703 + HST  
**NOW \$19,999 + HST**



**PRICE REDUCTION!!!!!!**  
**2022 HYUNDAI TUCSON PREFERRED AWD 2.5L** Stock #23264C  
52,785 KM Additional 1 year/20,000KM powertrain warranty +  
1 FREE oil change  
**\$131.24**  
+ TAX & LICENSING WEEKLY  
**84 MONTHS @ 7.29% PLUS HST APR**  
OLD \$38,291 + HST  
**NOW \$35,499 + HST**



**CHRISTMAS CAME EARLY THIS YEAR!**

Thursday - Saturday  
**JULY 20-22**

**WITH EVERY VEHICLE PURCHASE DURING OUR 3 DAY EVENT WIN A COOL PRIZE!**

Ranging from BBQ, Tent, Nintendo Switch, paddle boards, kayaks, hockey nets, hockey sticks, gift certificates, YETI coolers



**PRICE REDUCTION!!!!!!**  
**2018 HYUNDAI TUCSON SE AWD** Stock #23306B  
68,747 KM Additional 1 year/20,000KM powertrain warranty + 1 FREE oil change  
**\$108.17**  
+ TAX & LICENSING WEEKLY  
**72 MONTHS @ 6.59% PLUS HST APR**  
OLD \$26,930 + HST  
**NOW \$25,999 + HST**



**PRICE REDUCTION!!!!!!**  
**2022 HYUNDAI SONATA SPORT** Stock #P602  
27,702KM Additional 1 year/20,000KM powertrain warranty + 1 FREE oil change  
**\$124.56**  
+ TAX & LICENSING WEEKLY  
**84 MONTHS @ 7.29% PLUS HST APR**  
OLD \$34,073 + HST  
**NOW \$33,599 + HST**



**PRICE REDUCTION!!!!!!**  
**2020 HYUNDAI VENUE ESSENTIAL** Stock #P618  
21,300KM Additional 1 year/20,000KM powertrain warranty + 1 FREE oil change  
**\$87.86**  
+ TAX & LICENSING WEEKLY  
**84 MONTHS @ 7.49% PLUS HST APR**  
OLD \$24,647 + HST  
**NOW \$22,999 + HST**

Aux 40 dernières années passées sur la route.



**40**  
L'événement anniversaire Hyundai

Des véhicules arrivent chaque jour. Commandez le vôtre aujourd'hui!



TUCSON 2023

Louez la version Preferred 2.5 L à traction intégrale pour :

**105 \$** par semaine

à **8,49 %**

pour 48 mois avec acompte de 1 495 \$\*



Balayez le code QR pour en savoir plus sur le TUCSON 2023 et commandez le vôtre aujourd'hui.



KONA 2023

Louez la version Preferred à traction intégrale pour :

**85 \$** par semaine

à **7,49 %**

pour 48 mois avec acompte de 895 \$\*



Balayez le code QR pour en savoir plus sur le KONA 2023 et commandez le vôtre aujourd'hui.



ELANTRA 2023

Louez la version Preferred IVT pour :

**75 \$** par semaine

à **7,49 %**

pour 48 mois avec acompte de 895 \$\*



Balayez le code QR pour en savoir plus sur l'ELANTRA 2023 et commandez le vôtre aujourd'hui.

SEE WHAT SETS US APART FROM THE REST, ITS NOT JUST A VEHICLE, ITS A LIFESTYLE!

**WE ARE OPEN & WOULD LOVE TO EARN YOUR BUSINESS!**

Join the Hyundai Pembroke Family today, visit [HyundaiPembroke.ca](http://HyundaiPembroke.ca)

FOLLOW us on Facebook & Instagram for GREAT giveaways.

**SEE YOUR  
HYUNDAI  
PEMBROKE  
SALES TEAM  
TODAY!!!**



JESSICA  
GEMMELL



DEREK  
THRASHER



BRANDON  
BERTRAND



SHANNON  
SLAUGHTER



DON  
BELL

Informations supplémentaires :

- Le concessionnaire peut imposer des frais d'administration allant jusqu'à 599 \$, variables selon le concessionnaire.
- Les membres actifs et les vétérans des Forces armées reçoivent jusqu'à 750 \$ en ajustements de prix. Visitez [hyundaicanada.com](http://hyundaicanada.com).

**5 ANS 100 000 km**  
Garantie globale limitée\*

ON FABRIQUE DU WAH 와!  
[hyundaicanada.com](http://hyundaicanada.com)

HYUNDAI™

\*\$599 Administration fee and \$10 OMVIC fee included. Plus taxes and licensing. All financing rates are "on approved credit" (OAC). CPO rates are available only on select models. Additional charges may apply for the CPO program. For example, a \$12,000 loan at 5.99% for 6 years has a payment of \$198.82 a month.

"Your Time, Your Pace, Your Purchase"

**HYUNDAI PEMBROKE**  
1945 Petawawa Blvd.,  
Pembroke 613-735-5636

@hyundaipembroke  
#hyundaipembroke

The Hyundai names, logos, product names, images and slogans are trademarks owned by Hyundai Auto Canada Corp., and are used under license. Plus Taxes.

\*\*INTEREST RATES SUBJECT TO MANUFACTURER CHANGE\*\*

The **SMART** PLACE TO SHOP.  
[hyundaipembroke.ca](http://hyundaipembroke.ca)